

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtA} σώματων ἐπιμέλειαν^{ArtG}
ἀσχολουμένοις^D ἐπιμέλειαν^{ArtG} εὐξίας^{Adv} μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς^{PräM/P}
ist, sondern und der nach stattfindenden wenigstens
τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
der das größte sie nehmen|an so ja auch
τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp}
den bezüglich die angestrengt|Habenden ich|meine sich|ziemen nach
τῶν^{ArtA} πολλῶν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν^{PräInfAkt} ἀνιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὴν^{ArtA}
die große der ernsthafteren anàgnōsin antienai auch die
διάνοιαν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}
und zu den später kräftiger vorbereiten.
- § 2 γένοιτο^{AorMedOp} δὲ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὴς^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
würde|geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν^{PräAktOp} ἢ^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt}
der sich|verbänden|würden, welche nicht nur aus des Witzigen und
καὶ^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλῶν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A καὶ^{Kon} θεωρίαν^{ArtG}
auch anmutigen schlichte wird|darreichen die sondern irgendeine auch
οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται^{FuM/P} οἷόν^A τι^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG}
nicht un|musisch wird|zeigen, wie|eine|Art etwas auch bezüglich dieser der
συγγραμμάτων αὐτοῦς^A φρονήσιν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN}
sie bedenken|werden nehme|ich|an nicht denn nur das
ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN}
Fremde des auch|nicht das Anmutige der anziehend
ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D οὐδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναλήθως^{Adv}
wird|sein ihnen auch|nicht dass mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits|ähnlich
ἐξενηνόχαμεν^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G ἑκάστων^N οὐκ^{Pt}
heraus|getragen|haben, sondern dass auch der Erzählten jeder nicht
ἀκωμωδῆτως^{Adv} ἥνικται^{PerM/P} πρὸς^{Prp} τινὰς^A τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht|ohne|Verspottung ist|angedeutet zu einigen der Alten und auch
συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδη^{AdjA}
und viele monströse und märchenhafte
συγγεγραφότων^G οὓς^A καὶ^{Kon} ὀνομαστὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
zusammen|geschrieben|Habenden, welche auch namentlich wohl schriebe|ich, wenn nicht auch
αὐτῷ^D σοι^D ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανείσθαι^{FuM/PlInf} ἔμελλον^{ImpAkt}
ihm dir aus der zu|erscheinen war|im|Begriff
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας^{ArtG}
der der Knidier, welcher zusammen|schrieb bezüglich der
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D ἢ^A μήτε^{Kon} αὐτὸς^N εἶδεν^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἄλλου^G
und der bei ihnen welche weder er|selbst sah noch eines|anderen
ἀληθεύοντος^G ἤκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
wahr|redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in
τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γινώριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος^{ArtG}
in|dem großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
πλασάμενος^N οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεῖς^N τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν^{ArtG}
erdichtet|habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen|gefügt|habend das

πολλοί ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλοι ^{AdjN}	τὰ ^{ArtA}	αὐτὰ ^{A_{Pr}}	τούτοις ^{D_{Pr}}	προελόμενοι ^{N_{AorMed}}		
viele	aber	auch	andere	die	selben	diesen	vor aus gewählt habend		
συνέγραψαν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τινας ^{A_{Pr}}	ἐαυτῶν ^{G_{Pr}}	πλάνας ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἀποδημίας, θηρίων ^{Pt}	τε ^{Pt}	
zusammen schrieben	wie	ja	einige	ihrer selbst	und	auch	und		
μεγέθη ^{N_{PräAkt}}	ἱστοροῦντες ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	ἀνθρώπων ὁμότητας ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	βίων καινότητος· ἀρχηγὸς ^{N_{PräAkt}}	δὲ ^{Kon}			
berichtend	und	und	und	und	und	aber			
αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	διδάσκαλος ^{N_{ArtG}}	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	βωμολοχίας ^{N_{ArtN}}	οὗ ^{ArtG}	Ὁμήρου Ὀδυσσεύς, ^{N_{ArtG}}		
ihnen	und	der	der	solchen	der	des			
τοῖς ^{ArtD}	περὶ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	Ἀλκίουν ^{N_{PräM/P}}	διηγούμενος ^{N_{PräM/P}}	ἀνέμων ^{N_{PräM/P}}	τε ^{Pt}	δουλείαν ^{N_{PräM/P}}	καί ^{Kon}	
den	bezüglich	den		erzählend	und	und	und		
μονοφθάλμους ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ὠμοφάγους ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἀγρίους ^{AdjA}	τινὰς ^{A_{Pr}}	ἀνθρώπους, ^{N_{PräM/P}}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Kon}	
Einjüugige	und	Roh esser	und	wilde	einige	noch	aber		
πολυκέφαλα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ζῶα ^{N_{ArtA}}	καί ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	φαρμάκων ^{N_{ArtG}}	τῶν ^{ArtG}	ἐταίρων μεταβολάς, ^{N_{ArtG}}	οἷα ^{A_{Pr}}	
viel köpfige	und	die	und	unter	der	der		wie	
πολλὰ ^{AdjA}	ἐκεῖνος ^{N_{Pr}}	πρὸς ^{Prp}	ιδιώτας ^{N_{Pr}}	ἀνθρώπους ^{N_{Pr}}	τούς ^{ArtA}	Φαίακας ^{N_{Pr}}	ἐτεραπεύσατο. ^{N_{AorMed}}		
viele	jener	zu			die		fabelte er.		
§ 4	τούτοις ^{D_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	ἐντυχῶν ^{N_{AorSAkt}}	ἅπασιν ^{AdjD}	τοῦ ^{ArtG}	ψεύσασθαι ^{N_{AorM/PlInf}}	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt} σφόδρα ^{Adv}	
	diesen	nun	begegnet seiend	allen,	des	zu lügen	zwar	nicht sehr	
τούς ^{ArtA}	ἄνδρας ^{N_{ArtA}}	ἐμεμψάμην ^{N_{AorMed}}	ὁρῶν ^{N_{PräAkt}}	ἤδη ^{Adv}	σύνηθες ^{AdjN}	ὄν ^{N_{PräAkt}}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	
die		tadelte ich,	sehend	schon	gewöhnlich	seiend	dies	auch	
τοῖς ^{ArtD}	φιλοσοφεῖν ^{N_{PräInfAkt}}	ὑπισχνουμένοις ^{D_{PräM/P}}	ἐκεῖνο ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Kon}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ἐθαύμασα, ^{N_{AorAkt}}			
den	philosophieren	sich Versprechenden·	jenes	aber	von ihnen	bewunderte ich,			
εἰ ^{Kon}	ἐνόμιζον ^{ImpAkt}	λήσειν ^{N_{AorAktInf}}	οὐκ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	συγγράφοντες ^{N_{PräAkt}}	διόπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}		
wenn	sie meinten	entgehen zu	nicht	wahre	zusammen schreibend.	deshalb	auch		
αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ὑπὸ ^{Prp}	κενοδοξίας ^{N_{ArtA}}	ἀπολιπεῖν ^{N_{AorAktInf}}	τι ^{A_{Pr}}	σπουδάσας ^{N_{AorAkt}}	τοῖς ^{ArtD}	μεθ' ^{Prp}	ἡμᾶς ^{A_{Pr}}	
selbst	unter		zurück zulassen	etwas	sich beeilt habend	den	nach	uns,	
ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	ἄμοιρος ^{AdjN}	ὦ ^{N_{PräAktKjn}}	τῆς ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	μυθολογεῖν ^{N_{PräInfAkt}}	
damit	nicht	allein	ohne Anteil	seilich	der	in	dem	Fabeln erzählen	
ἐλευθερίας, ^{N_{ArtA}}	ἐπεὶ ^{Kon}	μηδὲν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}	ἱστορεῖν ^{N_{PräInfAkt}}	εἶχον ^{ImpAkt}	— οὐδὲν ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}		
	weil	nichts	Wahres	berichten	hatte ich	nichts	denn		
ἐπεπόνθειν ^{N_{PlqAkt}}	ἀξιόλογον ^{AdjA}	— ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ψεῦδος ^{N_{ArtA}}	ἐτραπόμην ^{N_{AorMed}}	πολὺ ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}		
erlebt hatte	bemerkenswertes	auf	das		wandte ich mich	sehr	der		
ἄλλων ^{AdjG}	εὐγνώμονεστερον ^{AdjAKmp}	καὶ ^{KonPt}	ἐν ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ἀληθεύσω ^{N_{FuAkt}}		
anderen	einsichtiger·	und wohl	eins	denn	ja	dieses	werde wahr machen		
λέγων ^{N_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	ψεύδομαι ^{N_{PräM/P}}	οὕτω ^{Adv}	δ' ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon} τὴν ^{ArtA}	
sagend	dass	ich lüge.	so	aber	wohl	mir	scheine ich	auch die	
παρὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	κατηγορίαν ^{N_{ArtG}}	ἐκφυγεῖν ^{N_{AorSAktInf}}	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ὁμολογῶν ^{N_{PräAkt}}	μηδὲν ^{A_{Pr}}		
von	den	anderen		entfliehen	selbst	bekennend	nichts		
ἀληθές ^{AdjA}	λέγειν ^{N_{PräInfAkt}}	γράφω ^{N_{PräAkt}}	τοίνυν ^{Pt}	περὶ ^{Prp}	ὧν ^{G_{Pr}}	μήτε ^{Kon}	εἶδον ^{N_{AorSAkt}}	μήτε ^{Kon}	
Wahres	zu sagen.	schreibe	also	über	derer	weder	ich sah	noch	
ἔπαθον ^{N_{AorSAkt}}	μήτε ^{Kon}	παρ' ^{Prp}	ἄλλων ^{G_{Pr}}	ἐπυθόμην ^{N_{AorMed}}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	ὅλως ^{Adv}	
ich erlebte	noch	bei	anderen	er kundigte ich mich,	noch	aber	weder	überhaupt	
ὄντων ^{G_{PräAkt}}	μήτε ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἀρχὴν ^{N_{ArtA}}	γενέσθαι ^{N_{AorMedInf}}	δυναμένων ^{G_{PräAkt}}	διὸ ^{Kon}	δεῖ ^{N_{PräAkt}}		
Seiender	noch	den		zu werden	Vermögender.	weshalb	ist nötig		
τούς ^{ArtA}	ἐντυχάνοντας ^{A_{PräAkt}}	μηδαμῶς ^{Adv}	πιστεύειν ^{N_{PräInfAkt}}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}					
die	Begegnenden	keineswegs	zu glauben	ihnen.					
§ 5	ὀρμηθεὶς ^{N_{AorPas}}	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	Ἡρακλείων ^{AdjG}	στηλῶν ^{N_{ArtG}}	καί ^{Kon}	ἀφείξ ^{N_{AorSAkt}}	εἰς ^{Prp}
	aufgebrochen seiend	denn	einst	von	Herakleischen	und	und	los gelassen habend	in
τὸν ^{ArtA}	ἐσπέρειον ^{AdjA}	ὠκεανὸν ^{N_{ArtA}}	οὐρίῳ ^{AdjD}	ἀνέμῳ ^{N_{ArtA}}	τὸν ^{ArtA}	πλοῦν ^{N_{ArtA}}	ἐποιούμην ^{N_{ImpM/P}}	αἰτία ^{N_{ArtA}}	δὲ ^{Kon}

den westlichen günstigem die machtelich. aber
 μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων
 mir der und die der und
 καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βούλεσθαι^{Präm/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N_{Pr} τὸ^{ArtN} τέλος
 neuen und das wollen zu|lernen was das
 ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὠκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N_{PräAkt} ἄνθρωποι.
 ist des und welche die jenseits wohnend
 τούτου^G_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην,^{AorMed} ἱκανὸν^{AdjA} δέ^{Kon}
 dessen ja eben darum sehr|viel zwar warf|ich|ein, genügend aber
 καὶ^{Kon} ὕδωρ ἐνεθέμην,^{AorMed} πεντήκοντα^{Adj} δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιήσάμην^{AorMed}
 auch legte|ich|hinein, fünfzig aber der gewann|ich
 τῇν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} γνῶμην ἔχοντας,^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολὺ^{AdjA} τι^A_{Pr}
 die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas
 πλῆθος παρεσκευασάμην^{AorMed} καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD}
 bereitete|ich|mir und den besten
 πείσας^N_{AorAkt} παρέλαβον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὥς^{Kon} πρὸς^{Prp}
 überredet|habend nahm|ich|auf und das aber war als zu
 μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν ἐκρατυνάμην.^{AorMed}
 groß und gewaltsam stärkte|ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς
 also und mit|günstigem|Winde segelnd noch der
 ὑποφαινομένης^G_{Präm/P} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα,^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G_{PräAkt} δέ^{Kon}
 unter|auf|scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber
 ἅμα^{Adv} ἡλίῳ ἀνίσχοντι^D_{PräAkt} ὃ^{ArtN} τε^{Pt} ἄνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κύμα
 zugleich auf|gehend der und nahm|zu und die
 ἠϋξάνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ'^{Pt} οὐδέ^{Kon} στεῖλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA}
 wuchs und kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das
 ὀθόνην δυνατὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐπιτρέψαντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 möglich war. überlassen|habend also dem wehenden und
 παραδόντες^N_{AorSAkt} ἑαυτοὺς^A_{Pr} ἐχειμαζόμεθα^{ImpM/P} ἡμέρας ἑννέα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα,^{Adj}
 übergend uns|selbst wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebzig,
 τῇ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ^{AdjD} δέ^{Kon} ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G_{AorAkt} ἡλίου καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv}
 am achtzigsten aber plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit
 νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν,^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD} περιηχουμένην^A_{Präm/P} τῷ^{ArtD} κύματι.
 hoch und buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης κατεπαύετο.^{ImpM/P} προσσχόντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt}
 und denn schon das meiste des legte|sich. angelegt|habend also
 καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N_{AorSAkt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον
 und ausgestiegen|seiend wie wohl aus langer viel zwar
 ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκείμμεθα,^{ImpM/P} διαναστάντες^N_{AorSAkt} δέ^{Kon} ὁμῶς^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G_{Pr}
 auf lagen|wir, aufgestanden|seiend aber doch sonderten|wir|ab von|uns
 αὐτῶν^G_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς παραμένειν,^{PräInfAkt} εἴκοσι^{Adj} δέ^{Kon} σὺν^{Prp}
 selbst dreißig zwar des zu|bleiben, zwanzig aber mit
 ἐμοὶ^D_{Pr} ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.
 mir hinauf|zu|gehen zu der in der

§ 7 προελθόντες^N_{AorSAkt} δέ^{Kon} ὅσον^A_{Pr} σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι^{Prp} ὕλης
 vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch
 ὁρῶμέν^{PräAkt} τινα^A_{Pr} στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,^A_{PerM/P} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
 sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,^A_{PerM/P} άμυδροῖς^{AdjD} δέ^{Kon} καί^{Kon} έκτετριμένοις,^D_{PerM/P} λέγουσαν^A_{PräAkt}
beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend
Ἄχρι^{Prp} τούτων^G_{Pr} Ἡρακλῆς καί^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο.^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἔχνη
Bis dieser und kamen|an. war aber auch
δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθραῖον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} —
zwei nahe auf das zwar plethra|groß, das aber kleinere
ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖν,^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον,^{AdjNKmp} θάτερον^N_{Pr}
mir scheinen, das zwar des das kleinere, das|andere
δέ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^N_{AorAkt} δ,^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν.^{ImpAkt} οὐπω^{Pt} δέ^{Kon} πολὺ^{Adv}
aber verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter noch|nicht aber lange
παρῆμεν^{ImpAkt} καί^{Kon} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^D_{PräAkt} ὁμοιότατον^{AdjASup}
waren|wir|vorbei und stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten
μάλιστα^{Adv} οἷόσπερ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Χιὸς ἐστίν.^{PräAkt} ἄφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καί^{Kon}
am|meisten wie|gerade der ist. reichlich aber war der und
πολύ,^{Adv} ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καί^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} δύνασθαι.^{PräM/PIInf} ἐπήει^{ImpAkt}
viel, so|dass mancherorts auch schiff|bar zu|sein zu|können. kam
οὖν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι,
also uns viel mehr zu|glauben der auf der
ὁρῶσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG} Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^A_{AorSAkt} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} καί^{Kon}
sehenden die der der es|schien aber mir auch
ὅθεν^{Adv} ἄρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν,^{AorAktInf} ἀνέειν^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα,
woher beginnt der genau|zu|erfahren, hinauf|zugehen an den
καί^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} εὖρον^{AorSAkt} αὐτοῦ,^G_{Pr} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Kon} καί^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
und zwar keine fand|lich dort, viele aber auch große
ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA} ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει^{ImpAkt} σταγῶν
voll bei aber die jeweilige floss|ab
οἶνου διαυγοῦς,^{AdjG} ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγένετο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἰχθῦς
klaren, von woraus entstand der war aber auch
ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν,^{AorSAktInf} οἶνω μάλιστα^{Adv} καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χροάν καί^{Kon} τὴν^{ArtA}
in ihm viele zu|sehen, am|meisten auch die und den
γεῦσιν προσεοικότας.^A_{PerAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^N_{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} τινὰς^A_{Pr} καί^{Kon}
ähnlich wir wenigstens gefangen|habend von|ihnen einige und
ἐμφαγόντες^N_{AorSAkt} ἐμεθύσθημεν.^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καί^{Kon} ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} αὐτούς^A_{Pr}
gegessen|habend wurden|wir|betrunken gewiss und aufgeschnitten|habend sie
εὕρισκομεν^{PräAkt} τρυγὸς μεστούς.^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐπινοήσαντες^N_{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
finden|wir voll. später jedoch ausgedacht|habend die
ἄλλους^{AdjA} ἰχθῦς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^N_{PräAkt} ἐκεράννυμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtA}
anderen die aus dem beimischend mischten|wir das
σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
Starke der
§ 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^N_{AorAkt} ἧ^D_{Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὕρομεν^{AorSAkt}
dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir
ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτοῦ^N_{Pr}
ungeheuer das zwar denn aus der der selbst
εὐερνῆς^{AdjN} καί^{Kon} παχύς,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναῖκες ἦσαν,^{ImpAkt} ὅσον^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den
λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^N_{PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ'^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} Δάφνην
alles habend vollkommen eine|solche bei uns die
γράφουσιν^{PräAkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^G_{PräAkt} ἀποδενδρουμένην.^A_{PräM/P}

zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend.
ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο^{ImpM/P} αὐταῖς^{D Pr} οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon}
von aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und
μεστοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} βοτρυών. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἐκόμω^{ImpAkt} ἔλιξι^{Pt} τε^{Pt}
voll waren und freilich auch die trugen|sie und
καὶ^{Kon} φύλλοις καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^{A AorSakt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} ἡσπάζοντό^{ImpM/P} τε^{Pt}
auch und herangekommen|seiende aber uns begrüßten|sie und
καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον^{AdjA} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἰνδικήν^{AdjA} αἱ^{ArtN} πλεῖσται^{AdjNSup}
auch bewirteten|sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten
δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA} φωνὴν προΐεμεναι.^{N Präm/P} καὶ^{Kon} ἐφίλου^{ImpAkt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} τοῖς^{ArtD}
aber die griechische hervor|lassend. und küsst^{ImpAkt} aber uns mit|den
στόμασιν. ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} φιληθεὶς^{N AorPas} αὐτίκα^{Adv} ἐμέθεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} παράφορος^{AdjN}
der aber geküsst|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn
ἦν^{ImpAkt} δρέπεσθαι^{Präm/Plnf} μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρεῖχον^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ'^{Kon} ἤλγουν^{ImpAkt}
war. pflücken|zu|sich jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzten|sie
καὶ^{Kon} ἐβόων^{ImpAkt} ἀποσπώμενου.^{G Präm/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} μίγνυσθαι^{Präm/Plnf} ἡμῖν^{D Pr}
und riefen|sie ab|gerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns
ἐπεθύμουν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινές^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἑταίρων πλησιάσαντες^{N AorAkt} αὐταῖς^{D Pr} οὐκέτι^{Pt}
wünschten|sie. und zwei einige der sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr
ἀπελύνοντο^{ImpM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} αἰδοίων ἐδέδεντο.^{PlqM/P} συνεφύοντο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
lösten|sie|sich, sondern aus den waren|sie|gebunden. wuchsen|zusammen denn und
συνερριζοῦντο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} αὐτοῖς^{D Pr} κλάδοι ἐπεφύκεσαν^{PlqAkt} οἱ^{ArtN} δάκτυλοι, καὶ^{Kon}
wurden|verwurzelt|zusammen. und schon ihnen waren|angewachsen die und
ταῖς^{ArtD} ἔλιξι περιπλεκόμενοι^{N Präm/P} ὅσον^{N Pr} οὐδέπω^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N Pr} καρποφορήσειν^{FuAktInf}
mit|den um|schlingend so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen

ἔμελλον.^{ImpAkt}
standen|bevor.

§ 9 καταλιπόντες^{N AorSakt} δὲ^{Kon} αὐτοὺς^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} ναῦν ἐφεύγομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
zurückgelassen|habend aber sie auf flohen|wir und den
ἀπολειφθεῖσιν^{D AorPas} διηγούμεθα^{Präm/P} ἐλθόντες^{N AorSakt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der
ἑταίρων τὴν^{ArtA} ἀμπελομξίαν. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λαβόντες^{N AorSakt} ἀμφορέας τινὰς^{A Pr} καὶ^{Kon}
die und ja genommen|habend einige und
ὕδρευσάμενοι^{N AorMed} τε^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ οἰνισάμενοι^{N AorMed} καὶ^{Kon}
Wasser|geschöpft|habend und zugleich auch aus des wein|genommen|habend und
αὐτοῦ^{G Pr} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡόνος αὐλίσάμενοι^{N AorMed} ἔωθεν^{Adv} ἀνῆχθημεν^{AorPas} οὐ^{Pt}
dort nahe an der gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht
σφόδρα^{Adv} βιαίῳ^{AdjD} πνεύματι. περὶ^{Prp} μεσημβρίαν δὲ^{Kon} οὐκέτι^{Pt} τῆς^{ArtG} νήσου
sehr gewaltigem um aber nicht|mehr der
φαινομένης^{G Präm/P} ἄφνω^{Adv} τυφῶν ἐπιγενόμενος^{N AorMed} καὶ^{Kon} περιδιήσας^{N AorAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν
sich|zeigenden plötzlich hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das
καὶ^{Kon} μετεωρίσας^{N AorAkt} ὅσον^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} σταδίους τριακοσίους^{AdjA} οὐκέτι^{Pt} καθῆκεν^{AorAkt} εἰς^{Prp}
und empor|gehoben|habend so|weit über dreihundert nicht|mehr ließ|herab in
τὸ^{ArtA} πέλαγος, ἀλλ'^{Kon} ἄνω^{Adv} μετέωρον^{AdjA} ἐξηρτημένην^{A PerM/P} ἄνεμος ἐμπεσὼν^{N AorSakt}
das sondern oben in|der|Luft aufgehängt|seiend hinein|gefallen|seiend
τοῖς^{ArtD} ἰστίοις ἔφερεν^{ImpAkt} κολπώσας^{N AorAkt} τὴν^{ArtA} ὁθόνην.
den den trug auf|gebläht|habend die

§ 10 ἑπτα^{Adj} δὲ^{Kon} ἡμέρας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἴσας^{AdjA} νύκτας ἀεροδρομήσαντες^{N AorAkt} ὀγδόη^{AdjD}
sieben aber und die gleichen durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten

καθορῶμεν^{PräAkt} γῆν^{Pr} τινα^A Pr ^{μεγάλην}AdjA ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί^{Kon} καθάπερ^{Kon} νῆσον, λαμπρὰν^{AdjA}
 erblicken|wir|deutlich irgendein|es großes in dem gleichwie hellglänzend
 καὶ^{Kon} σφαιροειδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φωτὶ^{Kon} μεγάλῳ^{AdjD} καταλαμπομένην^A Präm/P προσενχθέντες^N AorPas
 und kugelförmig und großem er|strahlend· heran|gebracht|worden|seiend
 δὲ^{Kon} αὐτῇ^D Pr καὶ^{Kon} ὀρμισάμενοι^N AorMed ἀπέβημεν^N AorAkt ἐπισκοποῦντες^N PräAkt δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aber ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die
 χώραν^N εὐρίσκομεν^{PräAkt} οἰκουμένην^A Präm/P τε^{Pt} καὶ^{Kon} γεωργουμένην^A Präm/P ἡμέρας^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun
 οὐδὲν^A Pr αὐτόθεν^{Adv} καθεωρῶμεν^N PräAkt νυκτὸς^N δὲ^{Kon} ἐπιγενομένης^G AorSMed ἐφαίνοντο^{ImpM/P}
 nichts von|dort|her schauten|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie
 ἡμῖν^D Pr καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πολλὰι^{AdjN} νῆσοι πλησίον^{Adv} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μείζους^N AdjNKmp αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 uns und andere viele nahe, die zwar größer, die aber
 μικρότεραι^N AdjN πυρὶ^N τὴν^{ArtA} χροιάν^N προσεοικυῖαι^N PerAkt καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N Pr γῆ
 kleinere, die die ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine
 κάτω^{Adv} καὶ^{Kon} πόλεις ἐν^{Prp} αὐτῇ^D Pr καὶ^{Kon} ποταμοὺς ἔχουσα^N PräAkt καὶ^{Kon} πελάγη καὶ^{Kon}
 unten, und in ihr und und habend und und
 ὕλας καὶ^{Kon} ὄρη. ταύτην^A Pr οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} καθ^{Prp} ἡμᾶς^A Pr οἰκουμένην^A Präm/P εἰκάζομεν^N PräAkt
 und diese nun die bei|uns uns bewohnt|seiend vermuten|wir.
 § 11 δόξαν^N AorAkt δὲ^{Kon} ἡμῖν^D Pr καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πορρωτέρω^{AdvKmp} προελθεῖν^N AorSAktInf
 es|geschienen|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,
 συνελήφθημεν^N AorPas τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις παρ^{Prp} αὐτοῖς^D Pr καλουμένοις^D Präm/P
 wurden|wir|ergriffen von|den bei ihnen genannt|werdend
 ἀπαντήσαντες^N AorAkt οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἵππόγυποι οὗτοι^N Pr εἰσιν^N PräAkt ἄνδρες ἐπὶ^{Prp} γυπῶν
 begegnet|habend. die aber diese sind auf
 μεγάλων^N AdjG ὀχοῦμενοι^N Präm/P καὶ^{Kon} καθάπερ^{Kon} ἵπποις τοῖς^{ArtD} ὀρνέοις χρώμενοι^N Präm/P
 großen reitend|seiend und gleichwie den den gebrauchten|seiend·
 μεγάλοι^N AdjN γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} γυῖες καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐπίπαν^{Adv} τρικέφαλοι^N AdjN μάθοι^N AorAktOp δ^{Kon}
 groß denn die und wie im|Allgemeinen dreiköpfig. würden|lernen aber
 ἂν^{Pt} τις^N Pr τὸ^{ArtA} μέγεθος αὐτῶν^G Pr ἐντεῦθεν^{Adv} νεῶς γὰρ^{Pt} μεγάλης^N AdjG φορτίδος ἱστοῦ
 wohl jemand die ihrer von|hieraus· denn großen φορτίδος ἱστοῦ
 ἕκαστον^A Pr τῶν^{ArtG} πτερῶν μακρότερον^N AdjAKmp καὶ^{Kon} παχύτερον^N AdjAKmp φέρουσι^N PräAkt
 jedes der länger und dicker führen|sie.
 τούτοις^D Pr οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις προστέτακται^N PerM/P περιπετομένοις^D Präm/P τὴν^{ArtA} γῆν,
 diesen nun den ist|aufgetragen umher|fliegend|seiend die
 εἰ^{Kon} τις^N Pr εὐρεθείη^N AorPasOp ξένος, ἀνάγειν^N PräAktInf ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} βασιλέα· καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn jemand gefunden|würde|werden hinaufführen zu den und ja auch
 ἡμᾶς^A Pr συλλαβόντες^N AorAkt ἀνάγουσιν^N PräAkt ὥς^{Kon} αὐτόν^A Pr ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θεασάμενος^N AorMed
 uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm. der aber angeschaut|habend
 καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} στολῆς εἰκάσας^N AorAkt Ἕλληνες ἄρα^{Pt} ἔφη^N PräAkt ὑμεῖς^N Pr ὧ^{ij} ξένοι;
 und aus der vermutet|habend, etwa, sagte, ihr, o
 συμφησάντων^G AorAkt δέ^{Kon} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ἀφίκεσθε^N AorSMed ἔφη^N PräAkt τοσοῦτον^N AdjA ἄερα
 zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihre|an, sagte, so|viel
 διελθόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N Pr τὸ^{ArtA} πᾶν^N AdjA αὐτῷ^D Pr διηγούμεθα^N Präm/P καὶ^{Kon} ὅς^N Pr
 durch|gegangen|habend; und wir das Ganze ihm legten|wir|dar· und welcher
 ἀρξάμενος^N AorMed τὸ^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτόν^A Pr ἡμῖν^D Pr διεξήει^N ImpAkt ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr
 anfangen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch er|selbst
 ἄνθρωπος ὢν^N PräAkt τοῦνομα^N ArtN Ἐνδυμίων ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^N AdjG γῆς καθεύδων^N PräAkt
 seiend der|Name von der unserer schlafend
 ἀναρπασθείη^N AorPasOp ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} ἀφικόμενος^N AorSMed βασιλεύσει^N FuAktOp τῆς^{ArtG} χώρας·
 werden|ergriffen|werden einmal und ankommend herrschen|wird die Gegend·

empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend würde|herrschen der

εἶναι^{PräInfAkt} sein δὲ^{Kon} aber τὴν^{ArtA} die γῆν^{Pr} jene ἐκεῖνην^A jene ἔλεγε^{ImpAkt} sagte|er τὴν^{ArtA} die ἡμῖν^D uns κάτω^{Adv} unten

φαινομένην^A sich|zeigend|seiend σελήνην. ἀλλὰ^{Kon} sondern θαρρεῖν^{PräInfAkt} Mut|fassen τε^{Pt} und παρεκελεύετο^{ImpM/P} ermahnte|er καὶ^{Kon} und μηδένα^A keinen

κίνδυνον ὑποφῶσθαι^{PräM/PIInf} argwöhnen· πάντα^A alles γὰρ^{Pt} denn ἡμῖν^D uns παρέεσθαι^{FuM/PIInf} vorhanden|sein|werden ὧν^G deren δεόμεθα^{PräM/P} wir|bedürfen.

§ 12 ἢν^{Kon} wenn δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch κατορθώσω^{AorAktKmj} gelingen|sollte|ich, ἔφη^{PräAkt} sagte, τὸν^{ArtA} den πόλεμον ὃν^A den|welchen ἐκφέρω^{PräAkt} führe|ich

νῦν^{Adv} jetzt πρὸς^{Prp} gegen τοὺς^{ArtA} die τὸν^{ArtA} den ἥλιον κατοικοῦντας^A bewohnend, ἀπάντων^G aller εὐδαιμονέστατα^{AdvSup} am|glücklichsten

παρ'^{Prp} bei ἐμοὶ^D mir καταβιώσεσθε^{FuMed} werdet|ihr|wohnen. καὶ^{Kon} und ἡμεῖς^N wir ἠρόμεθα^{AorM/P} fragten|wir τίνες^N wer εἶεν^{PräAktOp} wären οἱ^{ArtN} die

πολέμιοι καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die αἰτίαν τῆς^{ArtG} der διαφορᾶς. ὁ^{ArtN} der δὲ^{Kon} aber Φαέθων, φησὶν^{PräAkt} sagt|er, ὁ^{ArtN} der

τῶν^{ArtG} der ἐν^{Prp} in τῷ^{ArtD} dem ἡλίῳ κατοικοῦντων^G der|Bewohnenden βασιλεύς — οἰκεῖται^{PräM/P} wohnt|er γὰρ^{Pt} denn δὴ^{Pt} ja

κάκεϊνος^{KonN} und|jener ὥσπερ^{Kon} wie|gerade καὶ^{Kon} auch ἡ^{ArtN} die σελήνη — πολὺν^{AdjA} lange ἤδη^{Adv} schon πρὸς^{Prp} gegen ἡμᾶς^A uns

πολεμεῖ^{PräAkt} kriegt χρόνον. ἤρξατο^{AorMed} begann|er δὲ^{Kon} aber ἐξ^{Prp} aus αἰτίας τοιαύτης^{AdjG} solcher. τῶν^{ArtG} der ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der ἀρχῇ

τῇ^{ArtD} der ἐμῇ^{AdjD} meinen ποτε^{Adv} einst τοὺς^{ArtA} die ἀπορωτάτους^{AdjASup} ärmsten συναγαγὼν^N zusammen|geführt|habend ἐβουλήθην^{AorM/P} wollte|ich

ἀποικίαν ἐς^{Prp} in τὸν^{ArtA} den Ἑωσφόρον στείλαι^{AorAktInf} zu|senden, ὄντα^A seiend ἔρημον^{AdjA} öde καὶ^{Kon} und ὑπὸ^{Prp} von

μηδενὸς^G niemandem κατοικοῦμενον^A bewohnt|werdend· ὁ^{ArtN} der τοίνυν^{Pt} also Φαέθων φθονήσας^N neidisch|geworden|habend ἐκώλυσε^{AorAkt} hinderte

τὴν^{ArtA} die ἀποικίαν κατὰ^{Prp} durch μέσον^{AdjA} die|Mitte τὸν^{ArtA} den πόρον ἀπαντήσας^N begegnet|habend ἐπὶ^{Prp} auf τῶν^{ArtG} den

Ἱπομυρμήκων. τότε^{Adv} damals μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun νικηθέντες^N besiegt|worden|seiend — οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn ἦμεν^{ImpAkt} waren|wir ἀντίπαλοι^{AdjN} ebenbürtig

τῇ^{ArtD} der παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν^{AorAkt} wichen|wir|zurück· νῦν^{Adv} jetzt δὲ^{Kon} aber βούλομαι^{PräM/P} will|ich αὖθις^{Adv} von|neuem

ἐξευγκεῖν^{AorSAktInf} aus|zutragen τὸν^{ArtA} den πόλεμον καὶ^{Kon} und ἀποστεῖλαι^{AorAktInf} ab|zu|senden τὴν^{ArtA} die ἀποικίαν. ἢν^{Kon} wenn οὖν^{Pt} nun

ἐθέλητε^{PräAktKmj} wollt|ihr, κοινωνήσατέ^{AorAktImv} habt|Teil μοι^D an|mir τοῦ^{ArtG} der στόλου, γυῖας δὲ^{Kon} aber ὑμῖν^D euch ἐγὼ^N ich

παρέξω^{FuAkt} werde|ich|geben τῶν^{ArtG} der βασιλικῶν^{AdjG} königlichen ἓνα^A einen ἐκάστῳ^D jedem καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die ἄλλην^{AdjA} übrige ὅπλισιν·

αὔριον^{Adv} morgen δὲ^{Kon} aber ποιησόμεθα^{FuM/P} werden|wir|machen τὴν^{ArtA} den ἔξοδον. οὕτως^{Adv} so, ἔφην^{ImpAkt} sagte|ich ἐγώ^N ich,

γινέσθω^{PräM/PImv} es|geschehe, ἐπειδὴ^{Kon} da σοι^D dir δοκεῖ^{PräAkt} es|scheint.

§ 13 τότε^{Adv} damals μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun παρ'^{Prp} bei αὐτῷ^D ihm ἐστιαθέντες^N bewirtet|worden|seiend ἐμείναμεν^{AorAkt} blieben|wir, ξωθεν^{Adv} frühmorgens δὲ^{Kon} aber

διαναστάντες^N aufgestanden|seiend ἔτασσόμεθα^{ImpM/P} ordneten|wir|uns· καὶ^{Kon} und γὰρ^{Pt} denn οἱ^{ArtN} die σκοποὶ ἐσήμαινον^{ImpAkt} meldeten|sie πλησίον^{Adv} nahe

εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein τοὺς^{ArtA} die πολέμους. τὸ^{ArtN} die μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun πᾶν^{ArtG} des στρατιᾶς δέκα^{Adj} zehn μυριάδες

ἐγένοντο^{AorMed} wurden|sie ἄνευ^{Prp} ohne τῶν^{ArtG} der σκευοφόρων^{ArtG} und τῶν^{ArtG} der μηχανοποιῶν^{ArtG} und τῶν^{ArtG} der πεζῶν^{ArtG}
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} συμμάχων^{ArtG}· τούτων^G dieser δὲ^{Kon} aber ὀκτακισμύριοι^{AdjN} μέν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} die
 ἵππογυποι, δισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} aber οἱ^{ArtN} die ἐπὶ^{Prp} auf τῶν^{ArtG} Λαχανοπτέρων^{ArtG}· ὄρνεον^{ArtG} δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch
 τοῦτό^N dieses ἐστὶ^{PräAkt} ist μέγιστον^{AdjNSup} sehr|groß, ἀντὶ^{Prp} an|statt τῶν^{ArtG} der πτερῶν^{ArtG} λαχάνοις^{ArtG} πάντη^{Adv} überall λάσιον^{AdjN},
 τὰ^{ArtA} die δὲ^{Kon} aber ὠκύπτερα^{AdjA} Schnell|flügel ἔχει^{PräAkt} hat θριδακίνης^{AdjG} des|Lattichs φύλλοις^{ArtG} am|meisten μάλιστα^{Adv} ἀντικειμένη^{PerAkt} ähnlich|geworden|seiend.
 ἐπὶ^{Prp} außerdem δὲ^{Kon} aber τούτοις^D dazu οἱ^{ArtN} die Κεγχροβόλοι^{ArtG} ἐτετάχατο^{PlqM/P} waren|aufgestellt|worden καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} die Σκοροδομάχοι.
 ἦλθον^{AorAkt} kamen δὲ^{Kon} aber αὐτῷ^D ihm καὶ^{Kon} auch ἀπὸ^{Prp} aus τῆς^{ArtG} der ἄρκτου^{ArtG} σύμμαχοι, τρισμύριοι^{AdjN} μέν^{Pt} zwar
 Ψυλλοτοξόται, πεντακισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} aber τούτων^G dieser δὲ^{Kon} aber οἱ^{ArtN} μέν^{Pt} Ψυλλοτοξόται
 ἐπὶ^{Prp} auf ψυλλῶν^{AdjG} μεγάλων^{AdjG} ἵππάζονται^{PräM/P} reiten|sie, ὅθεν^{Adv} wovon καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} die προσηγορίαν^{ArtG} ἔχουσιν^{PräAkt} haben·
 μέγεθος^{ArtG} δὲ^{Kon} aber τῶν^{ArtG} ψυλλῶν^{ArtG} ὅσον^A so|groß|wie δώδεκα^{Adj} ἑλέφαντες^{ArtG}· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} aber Ἀνεμοδρόμοι
 πεζοὶ^{AdjN} μέν^{Pt} zu|Fuß zwar εἰσιν^{PräAkt} sind, φέρονται^{PräM/P} werden|getragen δὲ^{Kon} aber ἐν^{Prp} in τῷ^{ArtD} der ἀέρι^{ArtG} ἄνευ^{Prp} ohne πτερῶν^{ArtG}· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} aber
 τρόπος^{ArtG} τῆς^{ArtG} der φορᾶς^{ArtG} τοιοῦδε^{AdjN} so|beschaffen, χιτῶνας^{ArtG} ποδήρεις^{AdjA} fuß|lang ὑπεζωσμένοι^N unter|gegürtet
 κολπῶσαντες^N auf|gebauscht|habend αὐτοὺς^A sie τῷ^{ArtD} dem ἀνέμῳ^{ArtG} καθάπερ^{Kon} gleichwie ἰστία^{ArtG} φέρονται^{PräM/P} werden|getragen ὥσπερ^{Kon} wie|gerade τὰ^{ArtA} die
 σκάφη· τὰ^{ArtA} die πολλὰ^{AdjA} meisten δὲ^{Kon} aber οἱ^{ArtN} die τοιοῦτοι^{AdjN} solchen ἐν^{Prp} in ταῖς^{ArtD} den μάχαις^{ArtG} πελτασταὶ^{ArtG} εἰσιν^{PräAkt} sind.
 ἐλέγοντο^{ImpM/P} wurden|gesagt δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch ἀπὸ^{Prp} von τῶν^{ArtG} den ὑπὲρ^{Prp} über τὴν^{ArtA} die Καππαδοκίαν^{ArtG} ἀστέρων^{ArtG} ἦξιεν^{FutInfAkt} kommen|würden
 Στρουθοβάλανοι μέν^{Pt} zwar ἑπτακισμύριοι^{AdjN} siebzig|tausend, ἵππογέρανοι δὲ^{Kon} aber πεντακισχίλιοι^{AdjN} fünftausend, τούτους^A diese
 ἐγὼ^N Pr nicht οὐκ^{Pt} ἔθεασάμην^{AorM/P} sah|ich· οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn ἀφίκοντο^{AorSMed} kamen|an, διόπερ^{Kon} weshalb|also auch|nicht γράψαι^{AorAktInf} zu|schreiben
 τὰς^{ArtA} φύσεις^{ArtG} αὐτῶν^G ihrer ἐτόλμησα^{AorAkt} wagte|ich· τεράστια^{AdjA} ungeheuerliche γὰρ^{Pt} denn καὶ^{Kon} und ἄπιστα^{AdjA} ungläubhafte περὶ^{Prp} über αὐτῶν^G Pr
 ἐλέγετο^{ImpM/P} wurde|gesagt.

§ 14 αὕτη^N Pr diese μέν^{Pt} zwar ἡ^{ArtN} die τοῦ^{ArtG} des Ἐνδυμίωνος^{ArtG} δύναμις^{ArtG} ἦν^{ImpAkt} war, σκευὴ^{ArtG} δὲ^{Kon} aber πάντων^G Pr ἡ^{ArtN} die
 αὕτη^{AdjN} gleiche κράνη^{ArtG} μέν^{Pt} zwar ἀπὸ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} den κυάμων^{ArtG}, μεγάλων^{AdjN} groß γὰρ^{Pt} denn παρ^{Prp} bei αὐτοῖς^D Pr οἱ^{ArtN} die κύαμοι
 καὶ^{Kon} καρτεροὶ^{AdjN} fest, θώρακες^{ArtG} δὲ^{Kon} aber φολιδωτοὶ^{AdjN} schuppen|artig πάντες^{AdjN} alle θέρμιοι^{AdjN} lupinen|artig, τὰ^{ArtA} die γὰρ^{Pt} denn λέπη
 τῶν^{ArtG} der θερμῶν^{ArtG} συρράπτοντες^N zusammen|nähend ποιοῦνται^{PräM/P} machen|sich θώρακας^{ArtG}, ἄρρηκτον^{AdjN} un|zerbrechlich δὲ^{Kon} aber ἐκεῖ^{Adv} dort
 γίνεται^{PräM/P} wird τοῦ^{ArtG} des θερμοῦ^{ArtG} τὸ^{ArtN} das λέπος^{ArtG} ὥσπερ^{Kon} wie|gerade κέρας^{ArtG}·

§ 15 ἀσπίδες^{ArtG} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ξίφη^{ArtG} οἷα^A Pr τὰ^{ArtA} ἑλληνικά^{AdjA} ἑπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} καιρὸς^{ArtG} ἦν^{ImpAkt}

aber und wie|solche die griechischen. nachdem aber war,
 ἐτάξαντο^{AorM/P} ὧδε^{Adv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjN} κέρας εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππογυιοὶ καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 ordneten|sich so· das zwar rechte hatten die und der
 βασιλεὺς τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} περὶ^{Prp} αὐτὸν^A ἔχων^N καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N ἐν^{Prp}
 die Besten um sich|selbst habend· und wir in
 τούτοις^D ἦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὐώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon}
 diesen waren· das aber linke die das Mitte aber
 οἱ^{ArtN} σύμμαχοι ὥς^{Kon} ἐκάστοις^D ἐδόκει^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} μὲν^{Pt}
 die wie jedem schien· das aber Fuß|Volk waren zwar
 ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἑξακισχιλίας^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀράχαι παρ^{Prp}
 um die sechs|tausend wurden|aufgestellt aber so· bei
 αὐτοῖς^D πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} κυκλάδων νήσων
 ihnen viele und große entstehen, viel der
 ἕκαστος^N μείζων^{AdjNKmp} τούτοις^D προσέταξεν^{AorAkt} διυφῆναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv}
 jeder größer· diesen befahl durch|zu|weben den zwischen
 τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου ἄερα· ὥς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἐξεργάσαντο^{AorM/P}
 der und des wie aber möglichst|schnell fertig|stellten
 καὶ^{Kon} πεδίον ἐποίησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτου^G παρέταξε^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πεζόν^{AdjN} ἡγεῖτο^{ImpM/P}
 und machten, auf dieses stellte|auf das Fuß|Volk· führte|an
 δὲ^{Kon} αὐτῶν^G νυκτερίων ὁ^{ArtN} εὐδιάνакτος τρίτος^{AdjN} αὐτός^N
 aber von|ihnen der dritter selbst.
 § 16 τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππομύρμηκες καὶ^{Kon}
 der aber das zwar linke hielten die und
 ὁ^{ArtN} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} μέγιστα^{AdjNSup} ὑπόπτερα^{AdjN} τοῖς^{ArtD}
 der in ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den
 παρ^{Prp} ἡμῖν^D μύρμηξι προσεοικότα^A πλην^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 bei uns ähnlich|geworden außer der der denn
 μέγιστος^{AdjNSup} αὐτῶν^G καὶ^{Kon} δίπλεθρος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμάχοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
 größte von|ihnen und zwei|Plethren war· kämpften aber nicht nur
 οἱ^{ArtN} ἐπ^{Prp} αὐτῶν^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο^{ImpM/P}
 die auf ihnen, sondern auch sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt
 δὲ^{Kon} οὗτοι^N εἶναι^{PräInfAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιοῦ^{AdjG}
 aber diese zu|sein um die fünf auf aber dem rechten
 αὐτῶν^G ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Ἀεροκώνωπες, ὄντες^N καὶ^{Kon} οὗτοι^N ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 von|ihnen wurden|aufgestellt die die seiend auch diese um die
 πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN} τοξόται κώνωψι μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι^N μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon}
 fünf alle großen reitend· nach aber
 τούτους^A οἱ^{ArtN} Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N καὶ^{Kon} πεζοί^{AdjN} πλην^{Prp}
 diese die leicht|gerüstet und seiend auch zu|Fuß, doch
 μάχιμοι^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐσφενδόων^{ImpAkt} ῥαφανίδας
 kampft|tüchtig ja auch diese· von|ferne denn schleuderten
 ὑπερμεγέθεις^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βληθεὶς^N οὐδ^{Kon} ἐπ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν^{PräInfAkt}
 über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf kurz|Zeit stand|halten
 ἐδύνατο^{ImpM/P} ἀπέθνησκε^{ImpAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} δυσωδίας τινὸς^G τῷ^{ArtD} τραύματι
 konnte, starb aber, und irgendeines der
 ἐγγινομένης^G ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} χρίειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} βέλη μαλάχης ἰῶ.
 sich|einstellend· wurden|gesagt aber zu|bestreichen die die
 ἐχόμενοι^N δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} καυλομύκητες, ὀπλῖται ὄντες^N
 anschließend aber von|ihnen wurden|aufgestellt die die seiend

καὶ^{Kon} ἀγχέμαχοι,^{AdjN} τὸ^{ArtN} πλῆθος μύριοι·^{AdjN} ἐκλήθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} Καυλομούκκητες, ὅτι^{Kon}
 und Nah|kämpfer, die zehntausend· wurden|genannt aber weil
 ἀσπίσι^{Pt} μὲν^{Pt} μυκητίναις^{AdjD} ἐχρῶντο,^{ImpM/P} δόρασι^{Pt} δὲ^{Kon} καυλίνους^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zwar pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den
 ἀσπαράγων. πλησίον^{Adv} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G οἱ^{ArtN} κυνοβάλανοι ἔστησαν,^{AorAkt} οὓς^A ἔπεμψαν^{AorAkt}
 nahe aber bei|ihnen die stellten|sich|auf, welche sandten
 αὐτῷ^D οἱ^{ArtN} τὸν^{ArtA} Σείριον κατοικοῦντες,^N πεντακισχίλιοι,^{AdjN} ἄνδρες
 ihm die den bewohnend, fünftausend,
 κυνοπρόσωποι^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} βαλάνων πτερωτῶν^{AdjG} μαχόμενοι.^N ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon}
 hunde|gesichtig auf geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber
 κάκεινῳ^{KonD} ὅστερ^{Pr} ἔτι^{Pr} ζῶντων^{ArtG} συμμάχων οὓς^A τε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Γαλαξίου
 und|jenem nach|stehen den welche und vom dem
 μετεπέμπετο^{ImpM/P} σφενδονήτας καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι. ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG}
 ließ|nach|holen und die aber jene zwar der
 μάχης ἤδη^{Adv} κεκριμένης^G ἀφίκοντο,^{AorSMed} ὥς^{Kon} μήποτε^{Adv} ὠφελον·^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 schon entschieden kamen|an, so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesollt· die
 σφενδονῆται δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὅλως^{Adv} παρεγένοντο,^{AorMed} διόπερ^{Kon} φασὶν^{PräAkt} ὕστερον^{Adv}
 aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzu, weshalb|also sagen|sie später
 αὐτοῖς^D ὀργισθέντα^A τὸν^{ArtA} Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν.
 ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen die
 § 17 τοιαύτη^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων ἐπήει^{ImpAkt} παρασκευῇ. συμμίζαντες^N δὲ^{Kon}
 mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber
 ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtN} σημεῖα ἦρθη^{AorPas} καὶ^{Kon} ὠγκήσαντο^{AorM/P} ἑκατέρων^G οἱ^{ArtN} ὄνοι —
 nachdem die wurden|erhoben und schrien beider die
 τούτοις^D γὰρ^{Pt} ἀντὶ^{Prp} σαλπιστῶν χρῶνται^{PräM/P} — ἐμάχοντο·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 diesen denn statt bedienen|sich kämpften. und das zwar
 εὐώνυμον^{AdjN} τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν αὐτίκα^{Adv} ἔφυγεν^{AorSAkt} οὐδ^{Kon} εἰς^{Prp} χεῖρας
 linke der sogleich floh nicht|einmal zu
 δεξιόμενον^N τοὺς^{ArtA} ἵππογύπους, καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N εἰπόμεθα^{ImpM/P} κτείνοντες·^N
 aufgenommen|habend die und wir folgten tötend·
 τὸ^{ArtN} δεξιὸν^{AdjN} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐκράτει^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡμετέρῳ^{AdjD} εὐώνυμου,^{AdjG}
 das rechte aber von|ihnen überwog des auf dem unseren linken,
 καὶ^{Kon} ἐπεξῆλθον^{AorAkt} οἱ^{ArtN} Ἀεροκῶννες διώκοντες^N ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 und rückten|nach die verfolgend bis zu den
 πεζούς,^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Kon} κάκεινῳ^{KonG} ἐπιβοηθούτων^N ἔφυγον^{AorSAkt}
 Fuß|Leuten. hier aber und|jener zu|Hilfe|eilenden flohen
 ἐγκλίναντες,^N καὶ^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} ἦσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 ein|biegend, und besonders als merkten die auf dem
 εὐώνυμῳ^{AdjD} σφῶν^G νενικημένους·^A τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} τροπῆς λαμπρᾶς^{AdjG}
 linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden
 γεγεννημένης^G πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ζῶντες^N ἤλίσκοντο,^{ImpM/P} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und
 ἀνηροῦντο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αἶμα ἔρρει^{ImpAkt} πολὺ^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν, ὥστε^{Kon}
 wurden|getötet, und das floss viel zwar auf der so|dass
 αὐτὰ^A βάπτεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι,^{PräM/PlInf} οἷα^A παρ^{Prp} ἡμῖν^D
 sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns
 δυομένου^G τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται,^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die
 κατέσταζεν,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A εἰκάζειν,^{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G καὶ^{Kon}

tropfte|herab, so|dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und
 πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv} γενομένου^{G AorMed} Ὅμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἶματι ὕσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία
 ehemals oben geschehen|seienden nahm|an zu|regnen den
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνο^s θανάτῳ.
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες^{N AorAkt} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 um|gekehrt|habend aber von der zwei stellten|wir|auf, das zwar
 ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 auf den der der das aber der auf der
 νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^{G Pr} γινομένων^{G PräM/P} ἠγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν
 soeben aber dieser geschehend|seienden wurden|gemeldet von den
 οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες^{N PräAkt} οὓς^{A Pr} ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης
 die heran|reitend, welche es|war|nötig vor der
 ἐλθεῖν^{AorSAktInf} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες^{N PräAkt} θέαμα
 zu|kommen dem und ja zeigten|sich heran|kommend,
 παραδοξότατον^{AdjNSup} ἐξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκεῖμενοι^{N PerM/P} μέγεθος
 sehr|wunderlich|sten, aus geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend·
 δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^{A Pr} τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG} ἐς^{Prp}
 aber der zwar so|viel|wie des rhodischen aus Hälfte in
 τὸ^{ArtA} ἄνω^{Adv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων ὅσον^{N Pr} νεὼς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt} πλήθος
 das Oben, der aber so|viel|wie großen die freilich
 αὐτῶν^{G Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα^{AorAkt} μή^{Pt} τῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} — τοσοῦτον^{AdjN}
 ihrer nicht schrieb|ich|auf, nicht jemandem auch unglaublich|scheine so|groß
 ἦν^{ImpAkt} ἠγείτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζῴδιακου^{AdjG} τοξότης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt}
 war|es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis nachdem aber
 ἦσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους^{A PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 merkten|sie die besiegt|worden|seienden, zu zwar den
 ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν αὖθις^{Adv} ἐπιέναι^{PräAktInf} αὐτοῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^{N AorMed}
 sandten|sie wieder heran|zu|kommen, sie|selbst aber sich|geordnet|habend
 τεταραγμένοις^{D PerM/P} ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν
 verwirrt|seienden fallen|sie|an den ungeordnet um die
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^{D PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν^{PräAkt}
 und die zerstreut|seienden· und alle zwar wenden|sie|zur|Flucht,
 αὐτὸν^{A Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 ihn aber den verfolgen|sie zur der und die
 πλεῖστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων αὐτοῦ^{G Pr} κτείνουσιν^{PräAkt} ἀνέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meisten der seiner töten|sie· rissen|ab aber auch die
 τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίων
 und überrannten ganz das unter den
 ὑφασμένον^{A PerM/P} ἐμὲ^{A Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν^{AorAkt} ἤδη^{Adv}
 gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingen|sie|lebend. schon
 δὲ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπὲρ^{Prp} ἐκείνων^{G Pr}
 aber war|da auch der und wieder andere τρόπαια von jenen
 ἵστατο^{ImpM/P} ἡμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα^{ImpM/P} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθημερὸν^{Adv} τῷ^{ArtDuA}
 wurden|aufgestellt. wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei
 χεῖρε ὀπίσω^{Adv} δεθέντες^{N AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμῃ.
 zurück gebunden|worden|seiend

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^{N AorAkt}
 die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend

δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετείχιζον,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγὰς ἀπὸ^{Prp}
 aber das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von
 τοῦ^{ArtG} ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν.^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt} διπλοῦν,^{AdjN}
 der der zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,
 νεφελωτόν.^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγγόνει.^{PlqAkt} καὶ^{Kon} νυκτὶ
 wolzig|gebaut· so|dass deutlich der gewesen|war und
 διηνεκεῖ.^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατείχετο.^{ImpM/P} πιεζόμενος^N πρᾶμ/Ρ^P δὲ^{Pt} τούτοις^D οὐ^{ArtN} ἔνδυμίων
 ununterbrochen ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der
 πέμψας^N ἈορAkt^A ἰκέτευε^{ImpAkt} καθαιρεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^A πρ^{Pr}
 gesandt|habend flehte nieder|zureißen das und nicht sie
 περιορᾷν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκοτῶ βιοτεύοντας,^A πρᾶκτ^A ὑπιοχνεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους
 zu|zulassen in lebend, versprach aber auch
 τελέσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν,^{FuAktInf} καὶ^{Kon}
 zahlen|zu und Bundes|genosse sein|zu und nicht|mehr kriegen|zu, und
 ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D δοῦναι^{AorAktInf} ἤθελεν.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 auf diesen geben|zu wollte|er. die aber um den
 γενομένης^G ἈορM/P^P δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD} προτεραιᾷ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A πᾶρ^{Pr} ἐλύσαν^{AorAkt} τῆς^{ArtG}
 stattgefunden|seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts lösten|auf des
 ὀργῆς, τῇ^{ArtD} ὑστεραιᾷ^{AdjD} δὲ^{Pt} μετέγνωσαν,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐγένετο^{AorSMed} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp}
 am folgenden aber änderten|sie|Sinn, und geschah der auf
 τούτοις^D πρ^{Pr}
 diesen·

§ 20 κατὰ^{Prp} τὰδε^A πρ^{Pr} συνθήκας ἐποίησαντο^{AorM/P} Ἡλιῶται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
 gemäß diesen machten|sie|sich und die gegen
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA}
 und die auf dem nieder|zu|legen zwar die Ἡλιώτας das
 διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν,^{PräAktInf} ἀποδοῦναι^{AorAktInf} δὲ^{Pt}
 und nicht|mehr in die ein|zu|fallen, zurück|zu|geben aber
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἑκάστου^A πρ^{Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας
 auch die bestimmter je|den die aber
 ἀφεῖναι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} αὐτονόμους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} γέ^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 frei|zu|lassen zwar selbst|ständig die ja anderen aber nicht
 ἐπιφέρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἡλιώταις, συμμαχεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων,^G πρ^{Pr} ἢ^{Kon} τις^N πρ^{Pr}
 zu|tragen|gegen den zusammen|zu|kämpfen aber der einander, wenn jemand
 ἐπίη^{PräAktKnj} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν^{PräAktInf} ἐκάστου^{AdjG} ἑτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG}
 angreife· aber abgaben|zu|entrichten jedes den der
 Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt}
 dem der der zehntausend, und aber
 σφῶν^G πρ^{Pr} αὐτῶν^G πρ^{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} μυρίους,^{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
 ihrer selbst zu|geben zehntausend, die aber die in den
 Ἐωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι,^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} μετέχειν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
 gemeinsam zu|machen, und teil|zu|haben der anderen den
 βουλόμενον^A πρᾶμ/Ρ^P ἐγγράφαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 wollenden· ein|zu|schreiben aber die aus|Bernstein und
 ἀναστήσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις, ὥμοσαν^{AorAkt} δὲ^{Pt}
 auf|zu|stellen in der|Mitte dem auf den schworen aber
 Ἡλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερεΐτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ^{Kon}
 zwar Πυρωνίδης und und aber Νύκτωρ und
 Μήνιος καὶ^{Kon} Πολυλάμπης.

und

- § 21 **τοιαύτη**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **ἡ**^{ArtN} **εἰρήνη** **ἐγένετο**^{AorSMed} **εὐθὺς**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **τείχος** **καθηρεῖτο**^{ImpM/P}
solche zwar der geschah sogleich aber die wurde|abgetragen
καὶ^{Kon} **ἡμᾶς**^{A_{Pr}} **τοὺς**^{ArtA} **αἰχμαλώτους** **ἀπέδωσαν**^{AorAkt} **ἐπεὶ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **ἀφικόμεθα**^{AorSMed} **ἐς**^{Prp}
und uns die gaben|sie|zurück. nachdem aber kamen|wir|an in
τὴν^{ArtA} **σελήνην**, **ὕπηντίαζον**^{ImpAkt} **ἡμᾶς**^{A_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **ἡσπάζοντο**^{ImpM/P} **μετὰ**^{Prp} **δακρύων** **οἱ**^{ArtN} **τε**^{Pt}
die entgegen|kamen uns und begrüßten|uns mit die ja
ἐταῖροι **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **ἔνδυμίω** **αὐτός**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **ἡξίου**^{ImpAkt} **με**^{A_{Pr}} **μείναι**^{AorAktInf}
und der selbst. und der zwar hielt|für|würdig mich zu|bleiben
τε^{Pt} **παρ**^{Prp} **αὐτῷ**^{D_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **κοινωνεῖν**^{PräAktInf} **τῆς**^{ArtG} **ἀποικίας**, **ὕπισχνούμενος**^{N_{PräM/P}}
auch bei ihm und teil|zu|haben der **ἀποικίας**, **ὕπισχνούμενος**^{N_{PräM/P}} **versprechend**
δώσειν^{FuAktInf} **πρὸς**^{Prp} **γάμον** **τὸν**^{ArtA} **ἑαυτοῦ**^{G_{Pr}} **παῖδα** **γυναῖκες** **γὰρ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **εἰσὶ**^{PräAkt} **παρ**^{Prp}
geben|zu zu den eigenen denn nicht sind bei
αὐτοῖς^{D_{Pr}} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} **δὲ**^{Pt} **οὐδαμῶς**^{Adv} **ἐπειθόμην**^{ImpM/P} **ἀλλ**^{Kon} **ἡξίου**^{ImpAkt} **ἀποπεμφθῆναι**^{AorPasInf}
ihnen. ich aber keineswegs ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden
κάτω^{Adv} **ἐς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **θάλατταν**. **ὥς**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **ἔγνω**^{AorSAkt} **ἀδύνατον**^{AdjA} **ὄν**^{A_{PräAkt}}
hinab in die als aber erkannte unmöglich seiend
πεῖθειν^{PräAktInf} **ἀποπέμπει**^{PräAkt} **ἡμᾶς**^{A_{Pr}} **ἐστιάσας**^{N_{AorAkt}} **ἐπτά**^{Adj} **ἡμέρας**.
zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend sieben
- § 22 **ἃ**^{A_{Pr}} **δὲ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **μεταξύ**^{Adv} **διατρίβων**^{N_{PräAkt}} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **σελήνῃ** **κατενόησα**^{AorAkt}
welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete
καινὰ^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **παράδοξα**^{AdjA} **ταῦτα**^{A_{Pr}} **βούλομαι**^{PräM/P} **εἰπεῖν**^{AorSAktInf} **πρῶτα**^{AdvSup} **μὲν**^{Pt}
neue und wunderliche, diese will|ich sagen. zuerst zwar
τὸ^{ArtA} **μὴ**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **γυναικῶν** **γεννᾶσθαι**^{PräM/PlInf} **αὐτούς**^{A_{Pr}} **ἀλλ**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἄρρενων**.
das nicht aus geboren|zu|werden sie, sondern von den
γάμοις **γὰρ**^{Pt} **τοῖς**^{ArtD} **ἄρρεσι** **χρῶνται**^{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **οὐδὲ**^{Kon} **ὄνομα** **γυναικὸς** **ὅλως**^{Adv} **ἴσασι**^{PerAkt}
denn den **ἄρρεσι** **χρῶνται**^{PräM/P} und auch|nicht überhaupt wissen|sie.
μέχρι^{Prp} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **πέντε**^{Adj} **καὶ**^{Kon} **εἴκοσι**^{Adj} **ἐτῶν** **γαμεῖται**^{PräM/P} **ἐκαστος**^{N_{Pr}} **ἀπὸ**^{Prp} **δὲ**^{Pt}
bis zwar nun fünf und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber
τούτων^{G_{Pr}} **γαμεῖ**^{PräAkt} **αὐτός**^{N_{Pr}} **κύουσι**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **νηδύν**, **ἀλλ**^{Kon} **ἐν**^{Prp}
von|diesen heiratet selbst. schwanger|gehen aber nicht in der sondern in
ταῖς^{ArtD} **γαστροκνημίαις** **ἐπειδὴν**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **συλλάβῃ**^{AorSAktKnj} **τὸ**^{ArtA} **ἔμβρυον**, **παχύνεται**^{PräM/P}
den sobald denn empfängt das verdickt|sich
ἡ^{ArtN} **κνήμη**, **καὶ**^{Kon} **χρόνῳ** **ὕστερον**^{Adv} **ἀνατεμόντες**^{N_{AorAkt}} **ἐξάγουσι**^{PräAkt} **νεκρά**^{AdjA}
die und **χρόνῳ** **ὕστερον**^{Adv} **ἀνατεμόντες**^{N_{AorAkt}} **ἐξάγουσι**^{PräAkt} **νεκρά**^{AdjA} **Tote**,
θέντες^{N_{AorAkt}} **δὲ**^{Pt} **αὐτὰ**^{A_{Pr}} **πρὸς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **ἄνεμον** **κεκηνότα**^{A_{PerAkt}} **ζωοποιούσιν**^{PräAkt}
hingelegt|habend aber sie gegen den auf|gesperrt beleben|sie.
δοκεῖ^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **μοι**^{D_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **ἐς**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **Ἕλληνας** **ἐκεῖθεν**^{Adv} **ἦκειν**^{PräAktInf} **τῆς**^{ArtG}
scheint aber mir auch zu den von|dort gekommen|sein der
γαστροκνημίας **τοῦνομα**, **ὅτι**^{Kon} **παρ**^{Prp} **ἐκείνοις**^{D_{Pr}} **ἀντὶ**^{Prp} **γαστροδ** **κυοφορεῖ**^{PräAkt}
dass bei jenen statt **γαστροδ** **κυοφορεῖ**^{PräAkt} **trägt**.
μείζον^{AdjNKmp} **δὲ**^{Pt} **τούτου**^{G_{Pr}} **ἄλλο**^{N_{Pr}} **διηγῆσομαι**^{FuMed} **γένος** **ἐστὶ**^{PräAkt} **παρ**^{Prp} **αὐτοῖς**^{D_{Pr}}
größer aber davon anderes werde|ich|erzählen. ist bei ihnen
ἀνθρώπων **οἱ**^{ArtN} **καλούμενοι**^{N_{PräM/P}} **Δενδρίται**, **γίνεται**^{PräM/P} **δὲ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **τρόπον** **τούτων**^{A_{Pr}}
die genannt|werdenden **Δενδρίται**, **γίνεται**^{PräM/P} **δὲ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **τρόπον** **τούτων**^{A_{Pr}} **diese**.
ὄρχιν **ἀνθρώπου** **τὸν**^{ArtA} **δεξιὸν**^{AdjA} **ἀποτεμόντες**^{N_{AorAkt}} **ἐν**^{Prp} **γῇ** **φυτεύουσιν**^{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **δὲ**^{Pt}
den rechten ab|schneidend in **γῇ** **φυτεύουσιν**^{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **δὲ**^{Pt}
αὐτοῦ^{G_{Pr}} **δένδρον** **ἀναφύεται**^{PräM/P} **μέγιστον**^{AdjNSup} **σάρκινον**^{AdjN} **οἶον**^{N_{Pr}} **φαλλός** **ἔχει**^{PräAkt}
davon **δένδρον** **ἀναφύεται**^{PräM/P} **μέγιστον**^{AdjNSup} **σάρκινον**^{AdjN} **οἶον**^{N_{Pr}} **φαλλός** **ἔχει**^{PräAkt} **hat**

δε^{Pt} και^{Kon} κλάδους και^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δε^{Pt} καρπός ἐστι^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN} τὸ^{ArtA}
 aber auch und der aber ist ellen|lang das
 μέγεθος· ἐπειδὴ^{Kon} οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν^{PerAktKnj} τρυγήσαντες^{N AorAkt} αὐτὰς^{A Pr} ἐκκολλάπτουσι^{PräAkt}
 sobald nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus
 τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους· αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐλεφάντινα^{AdjA}
 die jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|ene,
 οἱ^{ArtN} δε^{Pt} πένητες αὐτῶν^{G Pr} ξύλινα^{AdjA} και^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^{G Pr} ὀχεύουσι^{PräAkt} και^{Kon}
 die aber von|ihnen hölzerne, und durch diese begatten und
 πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD} ἑαυτῶν^{G Pr}
 nähern|sich den den eigenen.
 § 23 ἐπειδὴ^{Kon} δε^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKnj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
 sobald aber alt|geworden|sei der nicht stirbt, sondern wie|gerade
 καπνὸς διαλυόμενος^{N PräM/P} ἄῃρ γίνεται^{PräM/P} τροφή δε^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἢ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἐπειδὴ^{Kon}
 sich|auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald
 γὰρ^{Pt} πῦρ ἀνακαύσωσιν^{AorAktKnj} βατράχους ὀπτῶσιν^{PräAktKnj} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων·
 denn entzünden, braten auf den
 πολλοὶ^{AdjN} δε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι^{N PräM/P}
 viele aber bei ihnen sind in der fliegend·
 ὀπτωμένων^{G PräM/P} δε^{Pt} περικαθεσθέντες^{N AorPas} ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι^{PräAkt}
 gebraten|werdenden aber umher|gesetzt|habend wie|gerade ja um schnappen
 τὸν^{ArtA} ἀναθυμῶμενον^{A PräM/P} καπνὸν και^{Kon} εὐωχοῦνται^{PräM/P} σίτῳ μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται^{PräM/P}
 den auf|dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren|sie|sich
 τοιούτῳ^{D Pr} ποτὸν δε^{Pt} αὐτοῖς^{D Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἄῃρ ἀποθλιβόμενος^{N PräM/P} εἰς^{Prp} κύλικα και^{Kon}
 solchem· aber ihnen ist aus|gepresst|werdend in und
 ὑγρὸν^{AdjA} ἀνιεῖς^{N PräAkt} ὥσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν^{PräAkt} γε^{Pt} και^{Kon}
 flüssig auf|steigen|lassend wie|gerade nicht freilich harnen wohl auch
 ἀφοδεύουσιν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται^{PerM/P} ἤπερ^{Adv} ἡμεῖς^{N Pr} οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aus|scheiden, sondern auch|nicht sind|durch|bohrt wo|gerade wir, auch|nicht die
 συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις
 die in den den gewähren, sondern in den den
 ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} γὰρ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} τετρημένοι^{N PerM/P} καλὸς^{AdjN} δε^{Pt}
 über die dort denn sind durch|bohrt. schön aber
 νομίζεται^{PräM/P} παρ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} ἦν^{Kon} πού^{Adv} τις^{N Pr} φαλακρὸς^{AdjN} και^{Kon} ἄκομος^{AdjN}
 gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne|Haar
 ἦ^{PräAktKnj} τοὺς^{ArtA} δε^{Pt} κομήτας και^{Kon} μουσάττονται^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δε^{Pt} τῶν^{ArtG} κομητῶν
 sei, die aber auch verabscheuen|sie. auf aber der
 ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομήτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν^{PräAkt} ἐπεδήμουν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt}
 im|Gegenteil die schön halten|sie· weilten denn
 τινες^{N Pr} οἱ^{N Pr} και^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^{G Pr} διηγοῦντο^{ImpM/P} και^{Kon} μὴν^{Pt} και^{Kon} γένεια
 einige, die auch über jene erzählten|sie. und freilich auch
 φύουσιν^{PräAkt} μικρὸν^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. και^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt}
 lassen|wachsen wenig über die und an den nicht
 ἔχουσιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} μονοδάκτυλοι^{AdjN} ὑπὲρ^{Prp} δε^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς
 haben|sie, sondern alle sind ein|zehig. über aber die
 ἐκάστῳ^{D Pr} αὐτῶν^{G Pr} κράμβη ἐκπέφυκε^{PerAkt} μακρὰ^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} οὐρά, θάλλουσα^{N PräAkt} ἐς^{Prp}
 jedem von|ihnen ist|her|aus|gewachsen lang wie|gerade blühend in
 ἀεὶ^{Adv} και^{Kon} ὑπτίῳ^{AdjG} ἀναπίπτοντος^{G PräAkt} οὐ^{Pt} κατακλωμένη^{N PerM/P}
 immer und des|Rücklings zurück|lehnenden nicht ab|geknickt.
 § 24 ἀπομύττονται^{PräM/P} δε^{Pt} μέλι δριμύτατον^{AdjASup} κάπειδαν και^{Kon} πονῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon}

schnupfen|aus aber schärf|sten und|wenn oder mühen|sie|sich oder
 γυμνάζονται, PräM/PKñj γάλακτι πάν AdjA τὸ ArtA σῶμα ιδροῦσιν, PräAkt ὥστε Kon καὶ Kon τυροῦς
 üben|sie|sich, ganz den schwitzen|sie, sodass auch
 ἀπ', Prp αὐτοῦ G Pr πήγνυσθαι, PräM/Plñf ὀλίγον AdjA τοῦ ArtG μέλιτος ἐπιστάξαντες, AorAkt ἔλαιον δέ Pt
 von ihm gerinnen|zu, ein|wenig des herab|träufelnd, aber
 ποιοῦνται, PräM/P ἀπὸ Pr τῶν ArtG κρομμύων πάν Adv λιπαρόν AdjA τε Pt καὶ Kon εὐώδες AdjA ὥστε Kon
 machen|sie|sich aus den sehr fettig und auch wohl|riechend wie|gerade
 μύρον. ἀμπέλους δέ Pt πολλὰς AdjA ἔχουσιν, PräAkt ὑδροφόρους, AdjA αἱ ArtN γὰρ Pt ῥάγες τῶν ArtG
 aber viele haben wasser|tragende, die denn der
 βοτρυῶν εἰσὶν, PräAkt ὥστε Kon χάλαζα, καί, Kon ἐμοὶ D Pr δοκεῖν, PräAktInf ἐπειδὰν Kon
 sind wie|gerade und, mir zu|scheinen, sobald
 ἐμπεσὼν N AorSAkt ἄνεμος διασειση AorAktKñj τὰς ArtA ἀμπέλους ἐκείνας, A Pr τότε Adv πρὸς Prp ἡμᾶς A Pr
 ein|gefallen erschüttere die jene, dann zu uns
 καταπίπτει, PräAkt ἡ ArtN χάλαζα διαρραγέντων G AorPas τῶν ArtG βοτρυῶν. τῇ ArtD μέντοι Pt γαστρὶ
 fällt|hinab die zer|rissen|wordenen der der freilich
 ὅσα A Pr πῆρα χρῶνται, PräM/P τιθέντες N PräAkt ἐν Prp αὐτῇ D Pr ὅσων G Pr δέονται, PräM/P ἀνοικτὴ AdjN
 so|viel bedienen|sie|sich setzend in ihr deren sie|bedürfen, offen
 γὰρ Pt αὐτοῖς D Pr αὕτῃ N Pr καὶ Kon πάλιν Adv κλειστὴ AdjN ἐστίν, PräAkt ἐντέρων δέ Pt οὐδὲν N Pr
 denn ihnen diese und wieder geschlossen ist, aber nichts
 ὑπάρχειν, PräAktInf αὐτῇ D Pr φαίνεται, PräM/P ἢ Kon τοῦτο A Pr μόνον, Adv ὅτι Kon δασεῖα AdjN πᾶσα AdjN
 vorhanden|zu|sein ihr scheint, oder dieses allein, dass buschig ganz
 ἔντοσθε Adv καὶ Kon λασίος AdjN ἐστίν, PräAkt ὥστε Kon καὶ Kon τὰ ArtA νεογνά, ἐπειδὰν Kon ῥῖγος
 innen und haarig ist, sodass auch die sobald
 ἦ, PräAktKñj ἐς Prp ταύτην A Pr ὑποδύεται, PräM/P
 sei, in diese unter|taucht.

§ 25 ἐσθής δέ Pt τοῖς ArtD μὲν Pt πλουσίοις AdjD ὑάλινῃ AdjN μαλακῇ, AdjN τοῖς ArtD πένησι δέ Pt χαλκῇ AdjN
 aber den zwar Reichen glasis weich, den aber ehern
 ὑφαντῇ, AdjN πολύχαλκα AdjN γὰρ Pt τὰ ArtN ἐκεῖ Adv χωρία, καὶ Kon ἐργάζονται, PräM/P τὸν ArtA χαλκὸν
 gewebt, sehr|kupfer|reich denn die dort und bearbeiten|sie den
 ὕδατι ἀποβρέξαντες N AorAkt ὥστε Kon τὰ ArtA ἔρια. περὶ Prp μέντοι Pt τῶν ArtG ὀφθαλμῶν, οἷους A Pr
 ab|geweicht|habend wie die über freilich der welche
 ἔχουσιν, PräAkt ὀκνῶ, PräAkt μὲν Pt εἰπεῖν, AorSAktInf μή Pt τίς N Pr με A Pr νομίσῃ AorAktKñj
 sie|haben, zaudere|ich zwar zu|sagen, nicht einer mich halte
 ψεύδεσθαι, PräM/Plñf διὰ Prp τὸ ArtA ἄπιστον AdjA τοῦ ArtG λόγου. ὅμως Adv δέ Kon καὶ Kon τοῦτο A Pr
 zu|lügen wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies
 ἐρῶ, FuAkt τοὺς ArtA ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς AdjA ἔχουσι, PräAkt καὶ Kon ὁ ArtN βουλόμενος N PräM/P
 werde|sagen, die abnehmbar haben, und der wollend
 ἐξελὼν N AorSAkt τοὺς ArtA αὐτοῦ G Pr φυλάττει, PräAkt ἐστ', Kon ἂν Pt δεηθῇ AorM/PKñj
 heraus|genommen|habend die eigenen bewahrt bis wohl bedarf
 ἰδεῖν, AorSAktInf οὕτω Adv δέ Kon ἐνθήμενος N AorMed ὁρᾷ, PräAkt καὶ Kon πολλοὶ AdjN τοὺς ArtA
 zu|sehen, so aber hinein|gelegt|habend sieht, und viele die
 σφετέρους AdjA ἀπολέσαντες N AorSAkt παρ', Prp ἄλλων AdjG χρησάμενοι N AorM/P ὁρῶσιν, PräAkt
 eigenen verloren|habend bei anderen gebraucht|habend sehen.
 εἰσὶ, PräAkt δ', Kon οἱ N Pr καὶ Kon πολλοὺς AdjA ἀποθέτους AdjA ἔχουσιν, PräAkt οἱ ArtN πλούσιοι, AdjN
 sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.
 τὰ ArtN ὧτα δέ Kon πλατάνων φύλλα ἐστὶν, PräAkt αὐτοῖς D Pr πλήν Prp γέ Pt τοῖς ArtD ἀπὸ Prp
 die aber Platanen sind ihnen außer wenigstens den aus
 τῶν ArtG βαλάνων, ἐκεῖνοι N Pr γὰρ Pt μόνον AdjN ξύλινα AdjA ἔχουσιν, PräAkt
 den jene denn allein hölzerne haben.

- § 26 **καὶ**^{Kon} **μὴν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἄλλο**^{AdjA} **θαῦμα** ^{ἐν}^{Prp} ^{τοῖς}^{ArtD} **βασιλείοις**^{AdjD} **έθεασάμην**^{AorM/P} **κάτοπτρον**
und freilich auch anderes in den königlichen sah|ich.
- μέγιστον**^{AdjNSup} **κεῖται**^{PräM/P} **ὕπὲρ**^{Prp} **φρέατος** **οὐ**^{Pt} **πάνυ**^{Adv} **βαθέος**^{AdjG} **ἂν**^{Pt} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **εἰς**^{Prp}
größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in
- τὸ**^{ArtA} **φρέαρ** **καταβῆ**^{AorAktKnj} **τις**^N^{Pr} **ἀκούει**^{PräAkt} **πάντων**^{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **παρ**^{Prp} **ἡμῖν**^D^{Pr} **ἐν**^{Prp}
den hinab|steige jemand, hört aller der bei uns in
- τῇ**^{ArtD} **γῇ** **λεγομένων**^G^{PräM/P} **ἐὰν**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **εἰς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **κάτοπτρον** **ἀποβλέψῃ**^{AorAktKnj}
der gesagt|werdenden, wenn aber in den hin|blickt,
- πάσας**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **πόλεις**, **πάντα**^{AdjA} **δὲ**^{Kon} **ἔθνη** **ὁρᾷ**^{PräAkt} **ὥσπερ**^{Kon} **ἐφεστῶς**^N^{PerAkt} **ἐκάστοις**^{AdjD}
alle zwar alle aber sieht wie|gerade dar|über|stehend jedem.
- τότε**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **οἰκέιους**^{AdjA} **ἐγὼ**^N^{Pr} **έθεασάμην**^{AorM/P} **καὶ**^{Kon} **πᾶσαν**^{AdjA} **τὴν**^{ArtA} **πατρίδα**,
dann auch die Angehörigen ich schaute|ich auch ganze die
- εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **κάκεῖνοι**^{KonN}^{Pr} **ἐμὲ**^A^{Pr} **έώρων**^{ImpAkt} **οὐκέτι**^{Adv} **ἔχω**^{PräAkt} **τὸ**^{ArtA} **ἀσφαλές**^{AdjA}
wenn aber und|jene mich sahen, nicht|mehr habe das Sichere
- εἰπεῖν**^{AorSAktInf} **ὅστις**^N^{Pr} **δὲ**^{Kon} **ταῦτα**^A^{Pr} **μὴ**^{Pt} **πιστεύει**^{PräAkt} **οὕτως**^{Adv} **ἔχειν**^{PräAktInf} **ἂν**^{Pt}
zu|sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu|sein, wohl
- ποτε**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **αὐτὸς**^N^{Pr} **ἐκεῖσε**^{Adv} **ἀφίκηται**^{AorSMed} **εἴσεται**^{FuM/P} **ὥς**^{Kon} **ἀληθῆ**^{AdjA} **λέγω**^{PräAkt}
einmal auch selbst dorthin angekommen|sei, wird|erfahren dass Wahres sage|ich.
- § 27 **τότε**^{Adv} **δ**^{Kon} **οὖν**^{Pt} **ἀσπασάμενοι**^N^{AorM/P} **τὸν**^{ArtA} **βασιλέα** **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **ἀμφ**^{Prp} **αὐτόν**^A^{Pr}
dann aber nun begrüßt|habend den und die um ihn,
- ἐμβάντες**^N^{AorSAkt} **ἀνῆλθον**^{AorPas} **ἐμοί**^D^{Pr} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **δῶρα** **ἔδωκεν**^{AorSAkt} **ὁ**^{ArtN} **Ἐνδυμίων**,
eingestiegen|seiend gingen|wir|in|See. mir aber auch gab der
- δύο**^{Adj} **μὲν**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **ὕαλινων**^{AdjG} **χιτῶνων**, **πέντε**^{Adj} **δὲ**^{Kon} **χαλκοῦς**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **πανοπλίαν**
zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und
- θερμίνην**^{AdjA} **ἃ**^A^{Pr} **πάντα**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **κῆτει** **κατέλιπον**^{AorAkt} **συνέπεμψε**^{AorAkt} **δὲ**^{Kon}
lupinen|artige, welche alle in dem ließ|ich|zurück. sandte|mit aber
- ἡμῖν**^D^{Pr} **καὶ**^{Kon} **ἵππογύπους** **χιλίους**^{AdjA} **παραπέμποντας**^A^{FuAkt} **ἄχρι**^{Prp} **σταδίων** **πεντακοσίων**^{AdjG}
uns auch tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.
- § 28 **ἐν**^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **παράπλῳ** **πολλὰς**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἄλλας**^{AdjA} **χώρας** **παρημέψαμεν**^{AorAkt}
im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,
- προσέσχομεν**^{AorSAkt} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **Ἑωσφόρῳ** **ἄρτι**^{Adv} **συνοικιζομένῳ**^D^{PräM/P} **καὶ**^{Kon}
wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und
- ἀποβάντες**^N^{AorSAkt} **ὕδρευσάμεθα**^{AorM/P} **ἐμβάντες**^N^{AorSAkt} **δὲ**^{Kon} **εἰς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **ζωδιακὸν**^{AdjA} **ἐν**^{Prp}
ausgestiegen|seiend nahmen|wir|Wasser. eingestiegen|seiend aber in den zodiacalen auf
- ἀριστερᾷ**^{AdjD} **παρήειμεν**^{ImpAkt} **τὸν**^{ArtA} **ἥλιον**, **ἐν**^{Prp} **χρῶ** **τὴν**^{ArtA} **γῆν** **παραπλέοντες**^N^{PräAkt} **οὐ**^{Pt}
linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd. nicht
- γὰρ**^{Pt} **ἀπέβημεν**^{AorSAkt} **καίτοι**^{Kon} **πολλὰ**^{AdjA} **τῶν**^{ArtG} **ἐταίρων** **ἐπιθυμούντων**^G^{PräAkt} **ἀλλ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN}
denn landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
- ἄνεμος** **οὐκ**^{Pt} **ἐφῆκεν**^{AorAkt} **ἐθεώμεθα**^{ImpM/P} **μέντοι**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **χώραν** **εὐθαλῆ**^{AdjA} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
nicht ließ|zu. schauten|wir jedoch das blühend und und
- πίονα**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **εὐδρὸν**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **πολλῶν**^{AdjG} **ἀγαθῶν**^{AdjG} **μεστήν**^{AdjA} **ιδόντες**^N^{AorSAkt} **δ**^{Kon}
fett und wasser|reich und vieler Güter voll. gesehen|habend aber
- ἡμᾶς**^A^{Pr} **οἱ**^{ArtN} **Νεφελοκένταυροι**, **μισθοφοροῦντες**^N^{PräAkt} **παρὰ**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **Φαέθοντι**,
uns die Sold|dienend bei dem
- ἐπέπτησαν**^{AorAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **τῇ**^{ArtA} **ναῦν**, **καὶ**^{Kon} **μαθόντες**^N^{AorSAkt} **ἐνσπόνδους**^{AdjA}
flogen|sie|heran auf das und erfahren|habend unter|Waffenstillstand
- ἀνεχώρησαν**^{AorAkt}
zogen|sie|sich|zurück.
- § 29 **ἤδη**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **ἱππόγυποι** **ἀπεληλύθεσαν**^{PerAkt} **πλεύσαντες**^N^{AorAkt} **δὲ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA}
schon aber auch die waren|weg|gegangen. gesegelt|habend aber die

ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} **νύκτα** ^{Kon} **καί** ^{Prp} **ἡμέραν, περί** ^{ArtA} **ἐσπέραν** ^{AorSMed} **ἀφικόμεθα** ^{Prp} **ἐς** ^{ArtA} **τὴν**
 folgende und gegen die
Λυχνόπολιν ^A **καλουμένην,** ^{PräM/P} **ἤδη** ^{Adv} **τὸν** ^{ArtA} **κάτω** ^{Adv} **πλοῦν** ^N **διώκοντες.** ^{PräAkt} **ἡ** ^{ArtN} **δὲ** ^{Kon}
 genannt, schon den hinab verfolgend. die aber
πόλις ^N **αὕτη** ^{Pr} **κεῖται** ^{PräM/P} ^{Prp} **μεταξύ** ^{ArtG} **τοῦ** ^{Kon} **Πλειάδων** ^{ArtG} **καί** ^{Prp} **τοῦ** ^N **Ἰάδων** **ἄερος,**
 diese liegt zwischen der und der
ταπεινότερα ^{AdjNKmp} **μέντοι** ^{Pt} **πολύ** ^{Adv} **τοῦ** ^{ArtG} **ζωδιακοῦ.** ^{AdjG} **ἀποβάντες** ^N **δὲ** ^{Kon} **ἄνθρωπον**
 niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen|seiend aber
μὲν ^{Pt} **οὐδένα** ^A ^{Pr} **εὗρομεν,** ^{AorSAkt} **λύχνους** ^N **δὲ** ^{Kon} **πολλοὺς** ^{AdjA} **περιθέοντας** ^A ^{PräAkt} **καί** ^{Kon} **ἐν** ^{Prp}
 zwar keinen fanden|wir, aber viele umher|eilende und in
τῇ ^{ArtD} **ἀγορᾷ** ^{Kon} **καί** ^{Prp} **περί** ^{ArtA} **τὸν** **λιμένα** ^A **διατρίβοντας,** ^{PräAkt} **τοὺς** ^{ArtA} **μὲν** ^{Pt} **μικροὺς** ^{AdjA}
 der und um den verweilende, die zwar kleinen
καί ^{Kon} **ὥσπερ** ^{Kon} **πένητας,** ^{AdjA} **ὀλίγους** ^{AdjA} **δὲ** ^{Kon} **τῶν** ^{ArtG} **μεγάλων** ^{AdjG} **καί** ^{Kon} **δυνατῶν** ^{AdjG} **πάνυ** ^{Adv}
 und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr
λαμπροὺς ^{AdjA} **καί** ^{Kon} **περιφανεῖς.** ^{AdjA} **οἰκῆσεις** ^N **δὲ** ^{Kon} **αὐτοῖς** ^D ^{Pr} **καί** ^{Kon} **λυχνέωνες** **ιδίᾳ** ^{Adv}
 glänzende und auffällige. aber ihnen und für|sich
ἐκάστῳ ^D ^{Pr} **πεποιήντο,** ^{PlqM/P} **καί** ^{Kon} **αὐτοῖς** ^N ^{Pr} **ὀνόματα** **εἶχον,** ^{ImpAkt} **ὥσπερ** ^{Kon} **οἱ** ^{ArtN} **ἄνθρωποι,**
 jedem hatten|sie|bereitet, und selbst hatten|sie, wie|gerade die
καί ^{Kon} **φωνὴν** **προϊεμένων** ^G ^{PräM/P} **ἠκούομεν,** ^{ImpAkt} **καί** ^{Kon} **οὐδὲν** ^A ^{Pr} **ἡμᾶς** ^A ^{Pr} **ἠδίκουν,** ^{ImpAkt}
 und von|sich|gebenden hörten|wir, und nichts uns taten|sie|Unrecht,
ἀλλὰ ^{Kon} **καί** ^{Kon} **ἐπὶ** ^{Prp} **ξένια** **ἐκάλουν.** ^{ImpAkt} **ἡμεῖς** ^N ^{Pr} **δὲ** ^{Kon} **ὅμως** ^{Adv} **ἐφοβούμεθα,** ^{ImpM/P} **καί** ^{Kon}
 sondern auch zu luden|sie|ein. wir aber dennoch fürchteten|wir|uns, und
οὔτε ^{Kon} **δειπνήσαι** ^{AorAktInf} **οὔτε** ^{Kon} **ὕπνῳ** ^{AorAktInf} **σαί** ^N ^{Pr} **ἡμῶν** ^G ^{Pr} **ἐτόλμην.** ^{AorAkt} **ἀρχεῖα**
 weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.
δὲ ^{Kon} **αὐτοῖς** ^D ^{Pr} **ἐν** ^{Prp} **μέσῃ** ^{AdjD} **τῇ** ^{ArtD} **πόλει** **πεποιήται,** ^{PerM/P} **ἐνθα** ^{Adv} **ὁ** ^{ArtN} **ἄρχων** **αὐτῶν** ^G ^{Pr}
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer
διὰ ^{Prp} **νυκτὸς** **ὅλης** ^{AdjG} **κάθηται** ^{PräM/P} **ὀνομαστὶ** ^{Adv} **καλῶν** ^N ^{PräAkt} **ἐκαστον.** ^A ^{Pr} **ὃς** ^N ^{Pr} **δ,** ^{Kon} **ἂν** ^{Pt}
 durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden. wer aber wohl
μὴ ^{Pt} **ὑπακούσῃ,** ^{AorAktKnj} **καταδικάζεται** ^{PräM/P} **ἀποθανεῖν** ^{AorSAktInf} **ὡς** ^{Kon} **λιπὼν** ^N ^{AorSAkt} **τὴν** ^{ArtA}
 nicht gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die
τάξιν. ^N **ὁ** ^{ArtN} **δὲ** ^{Kon} **θάνατός** **ἐστὶ** ^{PräAkt} **σβεσθῆναι.** ^{AorM/PlInf} **παρεστῶτες** ^N ^{PerAkt} **δὲ** ^{Kon} **ἡμεῖς** ^N ^{Pr}
 der aber ist aus|gelöscht|zu|werden. dabei|stehend aber wir
ἑωρῶμεν ^{ImpAkt} **τὰ** ^{ArtA} **γινόμενα** ^A ^{PräM/P} **καί** ^{Kon} **ἠκούομεν** ^{ImpAkt} **ἅμα** ^{Adv} **τῶν** ^{ArtG} **λύχνων**
 sahen die geschehenden und hörten zugleich der
ἀπολογουμένων ^G ^{PräM/P} **καί** ^{Kon} **τὰς** ^{ArtA} **αἰτίας** **λεγόντων** ^G ^{PräAkt} **δι,** ^{Prp} **ἃς** ^A ^{Pr} **ἐβράδυνον.** ^{ImpAkt}
 sich|rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie|säumten.
ἐνθα ^{Adv} **καί** ^{Kon} **τὸν** ^{ArtA} **ἡμέτερον** ^{AdjA} **λύχνον** **ἐγνώρισα,** ^{AorAkt} **καί** ^{Kon} **προσειπὼν** ^N ^{AorSAkt} **αὐτὸν** ^A ^{Pr}
 dort auch den unseren erkannte|ich, und anredend ihn
περὶ ^{Prp} **τῶν** ^{ArtG} **κατ,** ^{Prp} **οἶκον** **ἐπυνθανόμην** ^{ImpM/P} **ὅπως** ^{Kon} **ἔχοιεν.** ^{PräAktOp} **ὁ** ^{ArtN} **δὲ** ^{Kon} **μοι** ^D ^{Pr}
 über der bei erkundigte|ich|mir wie es|hätten. der aber mir
ἅπαντα ^{AdjA} **ἐκεῖνα** ^A ^{Pr} **διηγῆσάτο.** ^{AorM/P} **τὴν** ^{ArtA} **μὲν** ^{Pt} **οὖν** ^{Pt} **νύκτα** **ἐκείνην** ^{AdjA} **αὐτοῦ** ^G ^{Pr}
 alles jene legte|er|dar. die zwar nun jene dort
ἐμείναμεν, ^{AorAkt} **τῇ** ^{ArtD} **δὲ** ^{Kon} **ἐπιούσῃ** ^{PräAkt} **ἄραντες** ^N ^{AorSAkt} **ἐπλέομεν** ^{ImpAkt} **ἤδη** ^{Adv} **πλησίον** ^{Adv}
 blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend segelten|wir schon nahe
τῶν ^{ArtG} **νεφῶν.** ^N **ἐνθα** ^{Adv} **δὴ** ^{Pt} **καί** ^{Kon} **τὴν** ^{ArtA} **Νεφελοκοκκυγίαν** **πόλιν** **ιδόντες** ^N ^{AorSAkt}
 der dort ja auch die gesehen|habend
ἐθαυμάσαμεν, ^{AorAkt} **οὐ** ^{Pt} **μέντοι** ^{Pt} **ἐπέβημεν** ^{AorAkt} **αὐτῆς.** ^G ^{Pr} **οὐ** ^{Pt} **γὰρ** ^{Pt} **εἶα** ^{ImpAkt} **τὸ** ^{ArtN} **πνεῦμα.**
 staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser. nicht denn ließ der
βασιλεύειν ^{PräAktInf} **μέντοι** ^{Pt} **αὐτῶν** ^G ^{Pr} **ἐλέγετο** ^{ImpM/P} **Κόρωνος** **ὁ** ^{ArtN} **Κοττυφίωνος.** ^N **καί** ^{Kon} **ἐγὼ** ^N ^{Pr}

herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und ich
 ἐμνήσθην^{AorM/P} Ἀριστοφάνους τοῦ^{ArtG} ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀληθοῦς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 gedachte des weisen und wahren und
 μάτην^{Adv} ἐφ'^{Prp} οἷς^D ἐγράψεν^{AorAkt} ἀπιστοῦμένου.^G ^{PräM/P} τρίτη^{AdjD} δὲ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G ^{Pr}
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser
 ἡμέρα καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν ἤδη^{Adv} σαφῶς^{Adv} ἑωρῶμεν,^{ImpAkt} γῆν δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp}
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer
 γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί· καὶ^{Kon} αὐταὶ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} πυρῶδεις^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπεραυγεῖς^{AdjN}
 wenigstens der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hell
 ἐφαντάζοντο.^{ImpM/P} τῇ^{ArtD} τετάρτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} μεσημβρίαν μαλακῶς^{Adv} ἐνδιδόντος^G ^{PräAkt}
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend
 τοῦ^{ArtG} πνεύματος καὶ^{Kon} συνιζάνοντος^G ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν καθεῖθμεν.^{AorPas}
 des und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.
 § 30 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ὕδατος ἐψάυσαμεν,^{AorAkt} θαυμασίως^{Adv} ὑπερηδόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und
 ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^G ^{PräAkt} εὐφροσύνην
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen
 ἐποιούμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N ^{AorSAkt} ἐνηχόμεθα·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔτυχε^{AorAkt} γαλήνη
 machten|wir|uns und ausgestiegen|seiend schwammen|wir· und denn traf|es|sich
 οὕσα^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐσταθοῦν^N ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} πέλαγος. ^{PerAkt} ἔοικε δὲ^{Pt} ἀρχὴ κακῶν
 seiend und ruhig|stehend das es|scheint aber
 μειζόνων^{AdjGKmp} γίνεσθαι^{PräM/PInf} πολλάκις^{Adv} ἢ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} μεταβολή·
 größeren zu|werden oftmals die zu dem Besseren
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N ^{Pr} δύο^{Adj} μόνας^{AdjA} ἡμέρας ἐν^{Prp} εὐδίᾳ πλεύσαντες,^N ^{AorAkt} τῆς^{ArtG}
 und denn wir zwei nur in gesegelt|seiend, der
 τρίτης^{AdjG} ὑποφαινούσης^G ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἀνίσχοντα^A ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον ἄφνω^{Adv} ὁρῶμεν^{PräAkt}
 der|dritten an|dämmernden gegen auf|gehenden den plötzlich sehen|wir
 θηρία καὶ^{Kon} κήτη πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα,^{AdjA} ἓν^A ^{Pr} δὲ^{Pt} μέγιστον^{AdjASup} ἀπάντων^{AdjG}
 und viele zwar und andere, eines aber größtes aller
 ὅσον^A ^{Pr} σταδίων χιλίων^{AdjG} καὶ^{Kon} πεντακοσίων^{AdjG} τὸ^{ArtN} μέγεθος· ἐπῆει^{ImpAkt} δὲ^{Pt}
 so|groß|wie tausend und fünfhundert die kam|heran aber
 κεκηνὸς^N ^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταραττον^N ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} θάλατταν ἀφρῶ τε^{Pt}
 auf|gesperrt und vor vielem auf|rührend das und
 περικλυζόμενον^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὀδόντας ἐκφαῖνον^N ^{PräAkt} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp}
 um|spült|werdend und die hervor|zeigend viel der bei
 ἡμῖν^D ^{Pr} φαλλῶν ὑψηλοτέρους,^{AdjAKmp} ὀξεῖς^{AdjA} δὲ^{Pt} πάντας^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} σκόλοπας καὶ^{Kon}
 uns höheren, scharfe aber alle gleichwie und
 λευκοὺς^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐλεφαντίνους.^{AdjA} ἡμεῖς^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸ^{ArtN} ὕστατον^{AdjN} ἀλλήλους^A ^{Pr}
 weiße gleichwie elfenbein|ene. wir zwar nun das Letzte einander
 προσειπόντες^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} περιβαλόντες^N ^{AorSAkt} ἐμένομεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv}
 angesprochen|habend und umarmt|habend blieben|wir· das aber schon
 παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναρροφήσαν^N ^{AorAkt} ἡμᾶς^A ^{Pr} αὐτῇ^D ^{Pr} νηὶ κατέπιεν.^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt}
 war|da und auf|gesogen|habend uns ihr ihr verschlang. nicht jedoch
 ἔφθη^{AorAkt} συναράξει^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὁδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἢ^{ArtN} ναῦς
 kam|zuvor zusammen|zu|stoßen mit|den sondern durch die das
 ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
 in das Innere hindurch|entglitt.
 § 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἐνδον^{Adv} ἦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^A ^{Pr}
 als aber drinnen waren|wir, das zwar Erste war und nichts

ἑωρῶμεν, ImpAkt sahen|wir, ὕστερον Adv später, δὲ Pt aber, αὐτοῦ G Pr seiner, ἀναχανόντος G PräAkt auf|sperrenden, εἶδομεν AorSAkt sahen|wir, κύτος μέγα AdjN groß
 καὶ Kon und, πάντη Adv überall, πλατὺ AdjN breit, καὶ Kon und, ὑψηλόν, AdjN hoch, ἱκανὸν AdjN ausreichend, μυριάνδρῳ AdjD zehntausend|männigen, πόλει
 ἐνοικεῖν, PräAktInf zu|bewohnen, ἐκεῖντο, ImpM/P lagen|da, δὲ Pt aber, ἐν PrP in, μέσῳ AdjD der|Mitte, καὶ Kon und, μεγάλοι AdjN große, καὶ Kon und, μικροὶ AdjN kleine, ἰχθύες
 καὶ Kon und, ἄλλα AdjN andere, πολλὰ AdjN viele, θηρία συγκεκομμένα, N PerM/P zusammen|gebracht|worden, καὶ Kon und, πλοίων ἱστία καὶ Kon und, ἄγκυραι,
 καὶ Kon und, ἀνθρώπων ὅστέα καὶ Kon und, φορτία, κατὰ PrP entlang|durch, μέσον AdjA die|Mitte, δὲ Pt aber, καὶ Kon auch, γῇ καὶ Kon und, λόφοι
 ἦσαν, ImpAkt waren, ἐμοὶ D Pr mir, δοκεῖν, PräAktInf zu|scheinen, ἐκ PrP aus, τῆς ArtG dem, ἰλύος ἦν A PrP welche, κατέπινε, ImpAkt hinunter|schluckte
 συνιζάνουσα, N PräAkt zusammen|sinkend, ὕλη γοῦν Pt wenigstens, ἐπὶ PrP auf, αὐτῆς G PrP ihr, καὶ Kon auch, δένδρα παντοῖα AdjN allerlei
 ἐπεφύκει, PlqAkt waren|empor|gewachsen|gewesen, καὶ Kon und, λάχανα ἐβεβλαστήκει, PlqAkt hatten|gesprossen, καὶ Kon und, ἑώκει, PlqAkt schien|gewesen, πάντα AdjN alles
 ἐξεργασμένοι, D PerM/P aus|gearbeitet|worden, περίμετρον δὲ Pt aber, τῆς ArtG der, γῆς στάδιοι διακόσιοι AdjN zweihundert, καὶ Kon und
 τεσσαράκοντα, AdjN vierzig, ἦν ImpAkt war, δὲ Pt aber, ἰδεῖν AorAktInf zu|sehen, καὶ Kon auch, ὄρνεα θαλάττια, AdjA meerische, λάρους καὶ Kon und
 ἄλκυόνας, ἐπὶ PrP auf, τῶν ArtG den, δένδρων νεοττεύοντα, A PräAkt nistend|seiend.
 § 32 τότε Adv damals, μὲν Pt zwar, οὖν Pt nun, ἐπὶ PrP über, πολὺ Adv viel, ἑδακρύομεν, ImpAkt weinten|wir, ὕστερον Adv später, δὲ Pt aber, ἀναστήσαντες N AorAkt aufgerichtet|habend
 τοὺς ArtA die, ἑταίρους τὴν ArtA das, μὲν Pt zwar, ναῦν ὑπεστηρίξαμεν, AorAkt unter|stützten|wir, αὐτοὶ N PrP wir|selbst, δὲ Pt aber, τὰ ArtA die, πυρεῖα
 συντρίψαντες N AorAkt zer|rieben|habend, καὶ Kon und, ἀνακαύσαντες N AorAkt wieder|entzündet|habend, δεῖπνον ἐκ PrP aus, τῶν ArtG den, παρόντων G PräAkt Gegenwärtigen
 ἐποιοῦμεθα, ImpM/P machten|wir|uns, παρέκειτο, ImpM/P lag|bereit, δὲ Pt aber, ἄφθονα AdjN reichliche, καὶ Kon und, παντοδαπά AdjN allerlei, κρέα τῶν ArtG der, ἰχθύων,
 καὶ Kon und, ὕδωρ ἔτι Adv noch, τὸ ArtN das, ἐκ PrP aus, τοῦ ArtG des, Ἐωσφόρου εἶχομεν, ImpAkt hatten|wir, τῇ ArtD am, ἐπιούσῃ D PräAkt folgenden, δὲ Pt aber
 διαναστάντες, N AorSAkt aufgestanden|seiend, εἰ Kon wenn, ποτε Adv einmal, ἀναχάνοι AorAktKnj auf|sperre, τὸ ArtN das, κῆτος, ἑωρῶμεν, ImpAkt sahen|wir, ἄλλοτε Adv ein|andermal
 μὲν Pt zwar, ὅρη, ἄλλοτε Adv aber, δὲ Pt nur, μόνον AdjA den, οὐρανόν, πολλάκις Adv oft, δὲ Pt aber, καὶ Kon auch, νήσους, καὶ Kon auch
 γὰρ Pt denn, ἦσθάνομεθα, ImpM/P nahmen|wir|wahr, φερομένου G PräM/P getragen|werdenden, αὐτοῦ G PrP seiner, ὀξέως Adv schnell, πρὸς PrP nach, πᾶν AdjA jeden, μέρος τῆς ArtG der
 θαλάττης, ἐπεὶ Kon da, δὲ Pt aber, ἤδη Adv schon, ἐθάδες Adv endlich, διὰ τὴν ArtD durch|den, ἐγενόμεθα, AorMed wurden|wir, λαβὼν N AorSAkt genommen|habend
 ἐπὶ τὰ Adj sieben, τῶν ArtG der, ἑταίρων ἐβάδιζον, ImpAkt ginglich, ἐς PrP in, τὴν ArtA die, ὕλην περισκοπήσασθαι, AorM/PlInf zu|um|schauen, τὰ ArtA die
 πάντα AdjA alles, βουλόμενος, N PräM/P wollend, οὐπω Adv noch|nicht, δὲ Pt aber, πέντε Adj fünf, ὅλους AdjA ganze, διελθὼν N AorSAkt durch|gegangen|seiend, σταδίου
 εὖρον AorSAkt fandlich, ἱερὸν AdjA Heiligtum, ὡς Kon wie, ἐδήλου, ImpAkt anzeigte, ἡ ArtN die, ἐπιγραφή, καὶ Kon und, μετ' PrP nach, οὐ Pt nicht
 πολὺ Adv weit, καὶ Kon auch, τάφους πολλοὺς AdjA viele, καὶ Kon und, στήλας ἐπὶ PrP auf, αὐτῶν G PrP ihnen, πλησίον Adv nahe, τε Pt und, πηγὴν
 ὕδατος διαυγοῦς, AdjG ἔτι Adv, δὲ Pt καὶ Kon, κυνὸς ὕλακην ἠκούομεν, ImpAkt καὶ Kon, καπνὸς

klaren, noch aber auch hörten|wir und

ἐφαίνετο^{ImpM/P} πορρωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} τινα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἔπαυλιν εἰκάζομεν^{ImpAkt}
zeigte|sich von|weitem und irgendeinen auch vermuteten|wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} βαδίζοντες^{N_{PräAkt}} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} πρεσβύτη καὶ^{Kon} νεανίσκῳ μάλα^{Adv}
nun gehend|seiend stellten|wir|uns|nahe und sehr

προθύμως^{Adv} παρσιάν τινα^{A_{Pr}} ἐργαζομένοις^{D_{PräM/P}} καὶ^{Kon} ὕδωρ ἀπο^{Prp} τῆς^{ArtG} πηγῆς ἐπ^{Prp}
bereit|willig irgendein arbeitend|seienden und von der auf

αὐτήν^{A_{Pr}} διοχετεύουσιν^{PräAkt} ἡσθέντες^{N_{AorPas}} οὖν^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} φοβηθέντες^{N_{AorPas}}
sie leiten|sie|zu erfreut|worden|seiend also zugleich und erschrocken|worden|seiend

ἔστημεν^{AorAkt} κάκεινοι^{KonN_{Pr}} δὲ^{Pt} ταυτό^{AdjA} ἡμῖν^{D_{Pr}} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} εἰκὸς^{N_{PerAkt}}
standen|wir und|jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche

παθόντες^{N_{AorSAkt}} ἄναυδοι^{AdjN} παρειστήκεσαν^{PlqAkt} χρόνῳ δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρεσβύτης ἔφη^{ImpAkt}
erlitten|habend sprachlos standen|bei|gehabt|hatten aber der sagte,

Τίνες^{N_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἄρα^{Pt} ἐστέ^{PräAkt} ὧ^{ij} ξένοι; πότερον^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐναλίω^{AdjG} δαιμόνων ἢ^{Kon}
Wer ihr also seid, o ob der meer| oder

ἄνθρωποι δυστυχεῖς^{AdjN} ἡμῖν^{D_{Pr}} παρὰ^{Prp} πλῆσι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}} ἄνθρωποι ὄντες^{N_{PräAkt}}
unglückliche uns ähnlich; und ja wir seiend

καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} γῇ τραφέντες^{N_{AorPas}} νῦν^{Adv} θαλάττιοι^{AdjN} γεγόναμεν^{PerAkt} καὶ^{Kon}
und auf genährt|worden|seiend jetzt meerische geworden|sind|wir und

συννηχόμεθα^{PräM/P} τῷ^{ArtD} περιέχοντι^{D_{PräAkt}} τούτῳ^{D_{Pr}} θηρίῳ, οὐδ^{Pt} ὃ^{A_{Pr}} πάσχομεν^{PräAkt}
mit|geschwommen|werden|wir dem um|gebenden diesem auch|nicht was erleiden|wir

ἀκριβῶς^{Adv} εἰδότες^{N_{PerAkt}} τεθνάναι^{PerAktInf} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκάζομεν^{PräAkt} ζῆν^{PräAktInf} δὲ^{Pt}
genau gewusst|habend gestorben|sein zwar denn vermuten|wir, zu|leben aber

πιστεύομεν^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^{N_{Pr}} τοι^{Pt} ἄνθρωποι,
glauben|wir zu diesen ich sagte|ich auch wir ja

νεήλιδες μὲν^{Pt} ὧ^{ij} πάτερ, αὐτῷ^{D_{Pr}} σκάφει πρῶην^{Adv} καταποθέντες^{N_{AorPas}}
zwar, o ihm jüngerst hinunter|geschlungen|worden|seiend,

προήλθομεν^{AorAkt} δὲ^{Pt} νῦν^{Adv} βουλόμενοι^{N_{PräM/P}} μαθεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ὕλῃ ὡς^{Kon}
traten|wir|heran aber jetzt wollend zu|lernen die in der wie

ἔχει^{PräAkt} πολλή^{AdjN} γὰρ^{Pt} τις^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} λάσιος^{AdjN} ἐφαίνετο^{ImpM/P} δαίμων δὲ^{Pt} τις^{N_{Pr}} ὡς^{Kon}
es|steht groß denn irgendeine und buschige schien|sich aber einer, wie

ἔοικεν^{PerAkt} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἡγαγεν^{AorSAkt} σέ^{A_{Pr}} τε^{Pt} ὁπομένους^{A_{FuM/P}} καὶ^{Kon} εἰσομένους^{A_{FuM/P}} ὅτι^{Kon}
es|scheint, uns führte dich und sehen|werdend und erfahren|werdend dass

μὴ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ἐν^{Prp} τῷδε^{D_{Pr}} καθείργμεθα^{PerM/P} τῷ^{ArtD} θηρίῳ· ἀλλὰ^{Kon} φράσον^{AorAktImv}
nicht allein in diesem|hier wir|eingeschlossen|sind dem sondern sage

γε^{Pt} ἡμῖν^{D_{Pr}} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^{G_{Pr}} τύχην, ὅστις^{N_{Pr}} τε^{Pt} ὢν^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} δεῦρο^{Adv}
wenigstens uns die deiner|selbst wer und seiend und wie hierher

εἰσῆλθες^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} πρότερον^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ἐρεῖν^{FuInfAkt} οὐδὲ^{Kon} πεύσεσθαι^{FuM/PlInf}
hinein|gingst der aber nicht früher sagte sagen|werden und|nicht erfahren|werden

παρ^{Prp} ἡμῶν^{G_{Pr}} πρὶν^{Kon} ξενίων τῶν^{ArtG} παρόντων^{G_{PräAkt}} μεταδοῦναι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen, und

λαβὼν^{N_{AorAkt}} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἡγεν^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} οἰκίαν — ἐπεποίητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt} αὐτάρκη^{AdjA}
genommen|habend uns führte zu die war|bereitet|gewesen aber selbst|genügsam

καὶ^{Kon} στιβάδας ἐν^{Prp} κοδόμητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} ἐξήρτιστο^{PlqM/P} —
und war|aufgebaut|gewesen und die andern war|ausgerüstet|gewesen

παραθεῖς^{N_{AorSAkt}} δὲ^{Pt} ἡμῖν^{D_{Pr}} λάχανά τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ^{Kon} ἰχθῦς, ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
vor|gesetzt|habend aber uns und auch und noch aber auch

οἶνον ἐγχέας^{N_{AorAkt}} ἐπειδὴ^{Kon} ἱκανῶς^{Adv} ἐκορέσθημεν^{AorPas} ἐπυνθάνετο^{ImpM/P} ἃ^{A_{Pr}}
ein|gegossen|habend, als hinreichend wurden|gesättigt, erkundigte|sich was

πεπόνθοιμεν·^{PerAktOp} κάγω^{KonN Pr} πάντα^{AdjA} ἐξῆς^{Adv} διηγησάμην,^{AorMed} τόν^{ArtA} τε^{Pt} χειμῶνα
 wir|erlitten|hätten· und|ich alles der|Reihe|nach ich|erzählte, den und
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί πλοῦν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 und die in der und den in der und den
 πόλεμον, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
 und die andern bis der in das Kette's Katadusews.
 § 34 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπερθαυμάσας^{N AorAkt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐν^{Prp} μέρει τὰ^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτὸν^{A Pr}
 der aber über|gestaunt|habend und selbst in die gemäß sich|selbst
 διεξήει,^{ImpAkt} λέγων,^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γένος εἰμί,^{PräAkt} ὧ^{ij} ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς^{N AorPas}
 führte|aus sagend, das zwar ich|bin, o ξένοι, Κύπριος, aufgebrochen|seiend
 δὲ^{Pt} κατ'^{Prp} ἐμπορίαν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μετὰ^{Prp} παιδός, ὃν^{A Pr} ὁρᾷτε,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aber gemäß von der der mit den|welchen ihr|seht, und
 ἄλλων^{AdjG} πολλῶν^{AdjG} οἰκετῶν ἐπλεον^{ImpAkt} εἰς^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλου^{AdjA} φόρτον κομίζων^{N PräAkt}
 anderer vieler oiketōn segete|ich nach bunt|gemischt bringend
 ἐπὶ^{Prp} νεῶς μεγάλης,^{AdjG} ἣν^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} στόματι τοῦ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην^{A PerM/P} ἴσως^{Adv}
 auf neōs großen, die auf des kē'tous aufgelöst|seiend vielleicht
 ἐωράκατε.^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Σικελίας εὐτυχῶς^{Adv} διεπλεύσαμεν·^{AorAkt} ἐκεῖθεν^{Adv} δὲ^{Pt}
 ihr|habt|gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch|segelten|wir· von|dort aber
 ἀρπασθέντες^{N AorPas} ἀνέμῳ σφοδρῶ^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν,^{AorPas}
 weg|gerafft|worden|seiend heftigem am|dritten|Tag in den wurden|hinweg|getragen,
 ἐνθα^{Adv} τῷ^{ArtD} κῆτει περιτυχόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} αὐτανδροῖ^{AdjN} καταποθέντες^{N AorPas}
 dort dem kē'tei begegnet|habend und mit|Mann|und|Maus hinunter|geschlungen|worden|seiend
 δύο^{Adj} ἡμεῖς^{N Pr} μόνοι,^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀποθανόντων,^{G AorAkt} ἐσώθημεν.^{AorPas}
 zwei wir allein, der andern gestorben|seienden, wurden|gerettet.
 θάψαντες^{N AorAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν τῷ^{ArtD} Ποσειδῶνι δειμᾶμενοι^{N AorMed}
 begraben|habend aber die etai'rous und naōn dem Poseidōni errichtet|habend
 τουτοῦ^{A Pr} τὸν^{ArtA} βίον ζῶμεν,^{PräAkt} λάχανα μὲν^{Pt} κηπεύοντες,^{N PräAkt} ἰχθὺς δὲ^{Pt}
 diesen|hier den bion zōmen, lachana mēn kēpe'ontes, iχ'thys dē
 σιτούμενοι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλή^{AdjN} δέ,^{Pt} ὡς^{Kon} ὁρᾷτε,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 uns|ernährend und akro'drya. pollē dē, ōs wie ihr|seht, die und gewiss
 καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει^{PräAkt} πολλὰς,^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} ἡδύτατος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται·^{PräM/P}
 auch ampelous ēchei pollas, aph' ōn hēdy'tatos oinos gennatai· wird|erzeugt·
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δὲ^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε^{AorSAkt} καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup}
 und die pēgēn dē ἴσως eide'te kallist'ou kai psuchrotat'ou
 ὕδατος. εὐνὴν δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων ποιοῦμεθα,^{PräM/P} καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA}
 ūdatos. eunēn dē apō tōn phyllōn poio'ūmetha, kai pyr' aphthonon
 καίομεν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄρνεα δὲ^{Pt} θηρεύομεν^{PräAkt} τὰ^{ArtA} εἰσπετόμενα,^{A PräM/P} καὶ^{Kon}
 brennen|wir, und ōrnea dē thire'ūomen ta eispetōmena, kai
 ζῶντας^{A PräAkt} ἰχθὺς ἀγρεύομεν^{PräAkt} ἐξιόντες^{N PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου,
 lebende iχ'thys ag'reūomen exiōntes ep' ta branchia tōu thēriou,
 ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα,^{PräM/P} ὁπότε^{Kon} ἐπιθυμήσωμεν.^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} λίμνη
 dort auch louōmetha, opōte epithymēsōmen. kai mēn kai limnē
 οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} ἐστίν^{PräAkt} σταδίων εἴκοσι^{Adj} τὴν^{ArtA} περίμετρον, ἰχθὺς ἔχουσα^{N PräAkt}
 nicht weit ist stadiōn eikosi tēn perimētron, iχ'thys ēchousa
 παντοδαπούς,^{AdjA} ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} καὶ^{Kon} νηχόμεθα^{PräM/P} καὶ^{Kon} πλέομεν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} σκάφους
 allerlei, in der|welchen auch nēchōmetha kai plēomen ep' skāphous
 μικροῦ,^{AdjG} ὃ^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} ναυπηγησάμην.^{AorMed} ἔτη δὲ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἡμῖν^{D Pr} τῆς^{ArtG}
 kleinen, das|welches ich schiff|baute|ich. ētē dē ēstin hēmin tēs
 καταπόσεως ταῦτα^{A Pr} ἐπτά^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj}
 katapōsews taūta epta kai eikosi.

dieses sieben und zwanzig.

- § 35 και^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἴσως^{Adv} φέρειν^{PräInfAkt} δυνάμεθα,^{PräM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γείτονες
und die zwar andern vielleicht tragen können|wir, die aber
ἡμῶν^G Pr και^{Kon} πάροιχοι^{Adv} σφόδρα^{Adv} χαλεποὶ^{AdjN} και^{Kon} βαρεῖς^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἄμικτοί^{AdjN} τε^{Pt}
unser und sehr schwierig und beschwerlich sind, un|gesellig und
ὄντες^N PräAkt και^{Kon} ἄγριοι.^{AdjN} ἡ^{Pt} γάρ,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N Pr και^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τινές^N Pr
seiend und wild. in|der|Tat denn, sagte|ich ich, auch andere einige
εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κήτει; πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} και^{Kon} ἄξενοι^{AdjN} και^{Kon}
sind in dem viele zwar nun, sagte, und un|gastlich und
τὰς^{ArtA} μορφὰς ἁλλόκοτοι.^{AdjN} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἐσπέρια^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὕλης και^{Kon} οὐραῖα^{AdjN}
die sonderbar die zwar denn westlichen der und hinteren
Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν,^{PräAkt} ἔθνος ἐγγελυωπὸν^{AdjN} και^{Kon} караβοπρόσωπον,^{AdjN} μάχιμον^{AdjN} και^{Kon}
bewohnen, aal|gesichtig und krabben|gesichtig, kampf|tüchtig und
θρασύ^{AdjN} και^{Kon} ὠμοφάγον.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐτέρας^{AdjG} πλευρᾶς κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
dreist und roh|fressend die aber der anderen entlang den
δεξιὸν^{AdjA} τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄνω^{Adv} ἀνθρώποις ἑοικότες,^N PerAkt τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt}
rechten die zwar oben ähnlich|geworden, die aber
κάτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} γαλεώταις, ἥττον^{AdvKmp} μέντοι^{Pt} ἄδικοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἄλλων.^{AdjG}
unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen
τὰ^{ArtN} λαῖα^{AdjN} δὲ^{Pt} Καρκινόχειρες και^{Kon} Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε^{Pt} και^{Kon} φιλίαν πρὸς^{Prp}
die linken aber und und auch zu
ἑαυτοὺς^A Pr πεποιημένοι.^N PerM/P τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μεσόγαιαν νέμονται^{PräM/P} Παγουρίδαι και^{Kon}
sich|selbst gemacht|habend das aber bewohnen und
Ψηττόποδες, γένος μάχιμον^{AdjN} και^{Kon} δρομικώτατον.^{AdjNSup} τὰ^{ArtN} ἐῷα^{AdjN} δέ,^{Pt} τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp}
kampf|tüchtig und lauf|schnellstes die östlichen aber, die bei
αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} στόματι, τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔρημά^{AdjN} ἐστὶ,^{PräAkt} προσκλυζόμενα^N PräM/P
ihm|selbst dem die meisten zwar wüst ist, an|geflutet|werdend
τῇ^{ArtD} θαλάττῃ· ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἐγώ^N Pr ταῦτα^A Pr ἔχω^{PräAkt} φόρον τοῖς^{ArtD} Ψηττόποσιν
dem dennoch aber ich dieses habe den
ὑποτελῶν^N PräAkt ἐκάστου^{AdjG} ἔτους ὄστρεια πεντακόσια.^{AdjA}
abgaben|zahlend jedes fünf|hundert.
- § 36 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} χώρα ἐστίν.^{PräAkt} ὑμᾶς^A Pr δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} ὁρᾶν^{PräInfAkt} ὅπως^{Kon}
so|beschaffen zwar die ist euch aber es|ist|nötig zu|sehen wie
δυνησόμεθα^{FuM/P} τοσούτοις^{AdjD} ἔθνεσι μάχεσθαι^{PräM/P|Inf} και^{Kon} ὅπως^{Kon} βιοτεύσομεν.^{FuAkt}
wir|werden|können so|vielen zu|kämpfen und wie wir|werden|leben.
πόσοι^{AdjN} δέ,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N Pr πάντες^{AdjN} οὗτοι^N Pr εἰσιν,^{PräAkt} πλείους,^{AdjNKmp} ἔφη,^{ImpAkt}
wie|viele aber, sagte|ich ich, alle diese|hier sind; mehr, sagte,
τῶν^{ArtG} χιλίων.^{AdjG} ὅπλα δὲ^{Pt} τίνα^A Pr ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς;^D Pr οὐδέν,^N Pr ἔφη,^{ImpAkt} πλὴν^{Prp} τὰ^{ArtA}
der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die
ὅσα τῶν^{ArtG} ἰχθύων. οὐκοῦν,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N Pr ἀριστα^{AdvSup} ἂν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp} διὰ^{Prp}
der folglich, sagte|ich ich, am|besten wohl würde|es|sich|verhalten durch
μάχης ἐλθεῖν^{AorSAktInf} αὐτοῖς,^D Pr ἄτε^{Pt} οὖσιν^D PräAkt ἀνόπλοις^{AdjD} αὐτούς^A Pr γε^{Pt}
zu|kommen für|sie, da|ja seienden un|bewaffneten sie gerade
ὠπλισμένους^A PerM/P εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κρατήσομεν^{FuAkt} αὐτῶν,^G Pr ἀδεῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον
bewaffnet|seienden wenn denn wir|werden|siegen ihrer, unerschrocken den restlichen
οἰκήσομεν.^{FuAkt} ἔδοξε^{AorAkt} ταῦτα,^N Pr και^{Kon} ἀπελθόντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} ναῦν
werden|wir|wohnen. es|schien|gut dieses, und weg|gegangen|seiend zu
παρεσκευαζόμεθα.^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πολέμου ἐμελλεν^{ImpAkt} ἔσεσθαι^{FuM/P|Inf} τοῦ^{ArtG} φόρου
rüsteten|wir|uns|aus. aber des stand|bevor zu|sein des

ἡ^{ArtN} οὐκ^{Pt} ἀπόδοσις, ἤδη^{Adv} τῆς^{ArtG} προθεσμίας ἐνεστώσης.^{G PerAkt} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die nicht bereits der gegenwärtig|seiend. und ja die zwar
 ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀπαιτοῦντες^{N PräAkt} τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv}
 sandten fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος^{N AorMed} ἀπέδιδωξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους. πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ψηττόποδες
 antwortend verjagte die zuerst nun die
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} Σκινθάρῳ — τοῦτο^{N Pr} γὰρ^{Pt}
 und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο^{ImpM/P} — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπήεσαν.^{ImpAkt}
 wurde|genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπτεύοντες^{N PräAkt} ἐξοπλισάμενοι^{N AorMed} ἀνεμένομεν,^{ImpAkt}
 wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,
 λόχον τινὰ^{A Pr} προτάξαντες^{N AorAkt} ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj} προείρητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt}
 irgendeinen vorgestellt|habend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber
 τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν^{Kon} ἴδωσι^{AorSAktKnj} παρεληλυθότας^{A PerAkt} τοὺς^{ArtA}
 den in der sobald sie|sehen vorübergegangen|seiende die
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι.^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐποίησαν.^{AorAkt} ἐπαναστάντες^{N AorSAkt} γὰρ^{Pt}
 sich|erheben. und so taten. aufgestanden|seiend denn
 κατόπιν^{Adv} ἔκοπτον^{ImpAkt} αὐτούς,^{A Pr} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} αὐτοῖς^{N Pr} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj}
 von|hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig
 τὸν^{ArtA} ἀριθμόν ὄντες^{N PräAkt} — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^{G Pr}
 die die seiend und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο^{ImpM/P} — ὑπηντιάζομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συμμίζαντες^{N AorAkt} θυμῷ καὶ^{Kon} ῥώμῃ
 mit|zogen entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seiend und
 διεκινδυνεύομεν.^{ImpAkt} τέλος δὲ^{Pt} τροπὴν αὐτῶν^{G Pr} ποιησάμενοι^{N AorMed} κατεδιώξαμεν^{AorAkt}
 riskierten. aber ihrer gemacht|habend verfolgten
 ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς. ἀπέθανον^{AorAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων ἐβδομήκοντα^{Adj}
 bis zu die starben aber der zwar siebzig
 καὶ^{Kon} ἑκατόν,^{Adj} ἡμῶν^{G Pr} δὲ^{Pt} εἷς,^{AdjN} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς^{N AorPas}
 und hundert, unserer aber einer, der kuvernētes, trīgλης πλευρᾷ durchstochen|seiend
 τὸ^{ArtA} μετὰφρενον.
 das

§ 38 ἐκείνην^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλίσάμεθα^{AorMed} τῇ^{ArtD} μάχῃ
 jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der
 καὶ^{Kon} τρόπαιον ἐστήσαμεν^{AorAkt} ῥάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφίνοσ ἀναπήξαντες.^{N AorAkt} τῇ^{ArtD}
 und stellten|wir|auf trocken delphinios aufgesteckt|habend. am
 ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^{N PräM/P} παρήσαν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar
 δεξιὸν^{AdjA} κέρας ἔχοντες^{N PräAkt} οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} Πήλαμος —
 rechten haltend die die führte aber von|ihnen
 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN}
 den aber linken die die Mitte aber die die
 γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν ἦγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf}
 denn die die hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen
 προαιρούμενοι.^{N PräM/P} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} προαπαντήσαντες^{N AorAkt} αὐτοῖς^{D Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 vorziehend. wir aber vorher|entgegen|gegangen|seiend ihnen bei dem
 Ποσειδώνιον συνεμίζαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ χρώμενοι,^{N PräM/P} ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος
 zusammen|stießen mit|viel gebrauchend, hallt|wider aber die
 ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^{N AorMed} δὲ^{Pt} αὐτούς,^{A Pr} ἅτε^{Pt} γυμνήτας^{AdjA} ὄντας,^{A PräAkt}

wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber sie, da nackt seiende,
καὶ^{Kon} **καταδιώξαντες**^{N AorAkt} **ἐς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ὕλην** **τὸ**^{ArtA} **λοιπὸν**^{AdjA} **ἐπεκρατοῦμεν**^{ImpAkt} **τῆς**^{ArtG}
 und hinab|verfolgt|habend in den das Übrige herrschten des
γῆς.

§ 39 **καὶ**^{Kon} **μετ'**^{Prp} **οὐ**^{Pt} **πολὺ**^{AdjA} **κήρυκας** **ἀποστείλαντες**^{N AorAkt} **νεκρούς**^{AdjA} **τε**^{Pt} **ἀνηροῦντο**^{ImpM/P}
 und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf
καὶ^{Kon} **περὶ**^{Prp} **φιλίας** **διελέγοντο**^{ImpM/P} **ἡμῖν**^{D Pr} **δὲ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐδόκει**^{ImpAkt} **σπένδεσθαι**^{PräM/Plnf},
 und über unterredeten|sich uns aber nicht schien Waffenstillstand|zu|schließen,
ἀλλὰ^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **ὕστεραίᾳ**^{AdjD} **χωρήσαντες**^{N AorAkt} **ἐπ'**^{Prp} **αὐτοὺς**^{A Pr} **πάντας**^{AdjA} **ἄρδην**^{Adv}
 sondern am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel
ἐξεκόσφαμεν^{AorAkt} **πλὴν**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **Τριτωνομενδῆτων**. **οὗτοι**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **εἶδον**^{AorSAkt} **τὰ**^{ArtA}
 aus|rotteten außer den diese aber als sahen die
γινόμενα^{A PräM/P} **διαδράντες**^{N AorAkt} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **βραγχίων** **ἀφῆκαν**^{AorAkt} **αὐτοὺς**^{A Pr} **εἰς**^{Prp}
 Geschehenden, entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in
τὴν^{ArtA} **θάλατταν**. **ἡμεῖς**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **χώραν** **ἐπελθόντες**^{N AorAkt} **ἔρημον**^{AdjA} **ἤδη**^{Adv}
 das wir aber das über|zogen|seiend verlassen schon
οὖσαν^{A PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **πολεμίων** **τὸ**^{ArtA} **λοιπὸν**^{AdjA} **ἀδεῶς**^{Adv} **κατωκοῦμεν**^{ImpAkt} **τὰ**^{ArtA} **πολλὰ**^{AdjA}
 seiend von|den das Übrige furchtlos bewohnten, die vieles
γυμνασίῳ **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **κυνηγεσίῳ** **χρῶμενοι**^{N PräM/P} **καὶ**^{Kon} **ἀμπελουργοῦντες**^{N PräAkt} **καὶ**^{Kon}
 und auch gebrauchend und Weinbau|treibend und
τὸν^{ArtA} **καρπὸν** **συγκομιζόμενοι**^{N PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **δένδρων**, **καὶ**^{Kon} **ὅλως**^{Adv}
 den einsammelnd den aus den und insgesamt
ἐώκειμεν^{ImpAkt} **τοῖς**^{ArtD} **ἐν**^{Prp} **δεσμοτηρίῳ** **μεγάλῳ**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **ἀφύκτῳ**^{AdjD} **τρυφῶσι**^{D PräAkt} **καὶ**^{Kon}
 glichen den in großen und unentrinnbaren schwelgenden und
λελυμένοις^{D PerM/P} **ἐνιαυτὸν** **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **μῆνας** **ὀκτῶ**^{Adj} **τοῦτον**^{A Pr} **διήγομεν**^{ImpAkt} **τὸν**^{ArtA}
 gelösten. zwar also auch acht diesen brachten|wir|hin die

τρόπον.

§ 40 **τῷ**^{ArtD} **δ'**^{Pt} **ἐνάτῳ**^{AdjD} **μηνὶ** **πέμπτῃ**^{AdjD} **ἱσταμένου**^{G PräM/P} **περὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **δευτέραν**^{AdjA} **τοῦ**^{ArtG}
 im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des
στόματος **ἀνοιξιν** — **ἅπας**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **τοῦτο**^{N Pr} **κατὰ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ὥραν** **ἐκάστην**^{AdjA}
 einmal denn ja dies je die jede
ἐποίει^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **κῆτος**, **ὥστε**^{Kon} **ἡμᾶς**^{A Pr} **πρὸς**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **ἀνοίξεις** **τεκμαίρεσθαι**^{PräM/Plnf}
 machte das so|dass uns nach den zu|ermessen
τὰς^{ArtA} **ὥρας** — **περὶ**^{Prp} **οὖν**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **δευτέραν**^{AdjA} **ὥσπερ**^{Kon} **ἔφην**^{ImpAkt} **ἀνοιξιν**, **ἄφνω**^{Adv} **βοή**
 die um nun die zweite, wie|gerade sagte|ich, plötzlich
τε^{Pt} **πολλῇ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **θόρυβος** **ἠκούετο**^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **ὥσπερ**^{Kon} **κελεύσματα** **καὶ**^{Kon} **εἰρεσῆαι**.
 und groß und war|zu|hören und gleichwie und
ταραχθέντες^{N AorPas} **οὖν**^{Pt} **ἀνείρπυσσamen**^{AorAkt} **ἐπ'**^{Prp} **αὐτὸ**^{A Pr} **τὸ**^{ArtA} **στόμα** **τοῦ**^{ArtG} **θηρίου**
 auf|geschreckt|worden|seiend nun hinauf|krochen auf das den des
καὶ^{Kon} **στάντες**^{N AorSAkt} **ἐνδοτέρῳ**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **ὀδόντων** **καθεωρῶμεν**^{ImpAkt} **ἀπάντων**^{AdjG} **ὧν**^{G Pr}
 und hingestellt|seiend weiter|innen der erblickten alles was
ἐγὼ^{N Pr} **εἶδον**^{AorSAkt} **θεαμάτων** **παραδοξότατον**^{AdjASup} **ἄνδρας** **μεγάλους**^{AdjA} **ὅσων**^{A Pr}
 ich sah äußerst|wunderlich, große, etwa
ἡμισταδιαίους^{AdjA} **τὰς**^{ArtA} **ἡλικίας**, **ἐπὶ**^{Prp} **νῆσων** **μεγάλων**^{AdjG} **προσπλέοντας**^{A PräAkt} **ὥσπερ**^{Kon}
 halb|stadien|hoch die auf großen heran|segelnd wie|gerade
ἐπὶ^{Prp} **τριήρων**. **οἶδα**^{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἀπίστοις**^{AdjD} **εἰκότα**^{A PerAkt} **ἱστορήσων**^{N FuAkt} **λέξω**^{FuAkt}
 auf ich|weiß zwar nun Unglaublichem gleichende erzählen|werdend, werde|sagen
δὲ^{Pt} **ὅμως**^{Adv} **νῆσοι** **ἦσαν**^{ImpAkt} **ἐπιμήκεις**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **πάνυ**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ὕψηλαί**^{AdjN} **ὅσων**^{N Pr}
 aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch, etwa

ἑκατὸν^{Adj} σταδίων ἑκάστη^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G ἔπλεον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 hundert je|jede der auf aber auf|ihnen fuhren der
 ἀνδρῶν ἐκείνων^G ἀμφὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} εἴκοσι^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} τούτων^G δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 jener um die zwanzig und hundert· von|diesen aber die zwar
 παρ^{Prp} ἑκάτερα^{AdjA} τῆς^{ArtG} νῆσου καθήμενοι^N ἐφεξῆς^{Adv} ἐκωπηλάτου^{ImpAkt}
 an beiden der sitzend der|Reihe|nach ruderten
 κυπαρίττοις^{AdjD} μεγάλαις^{AdjD} αὐτοκλάδοις^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἔρετμοις,
 Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade
 κατόπιν^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρύμνης, ὡς^{Kon} ἐδόκει^{ImpAkt} κυβερνήτης ἐπὶ^{Prp} λόφου
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf
 ὕψηλόν^{AdjG} εἰστήκει^{PlqAkt} χάλκεον^{AdjA} ἔχων^N πηδάλιον πεντασταδιαῖον^{AdjA} τὸ^{ArtN} μήκος·
 hohen stand ehern haltend fünf|stadien|lang die
 ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πρώρας ὅσον^N τετταράκοντα^{Adj} ὠπλισμένοι^N αὐτῶν^G
 an aber der der etwa vierzig bewaffnet von|ihnen
 ἐμάχοντο^{ImpM/P} πάντα^{AdjN} εἰοκότες^N ἀνθρώποις πλην^{Prp} τῆς^{ArtG} κόμης· αὕτη^N δὲ^{Pt} πῦρ
 kämpften, ganz ähnlich|seiend außer des dies aber
 ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκάετο^{ImpM/P} ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κορύθων ἐδέοντο^{ImpM/P} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ἰστίων
 war und brannte, so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber
 ὁ^{ArtN} ἄνεμος ἐμπίπτων^N τῇ^{ArtD} ὕλῃ, πολλῇ^{AdjD} οὕσῃ^N ἐν^{Prp} ἑκάστῃ^{AdjD}
 der hinein|fallend in|dem viel seiend in jeder,
 ἐκόλπου^{ImpAkt} τε^{Pt} ταύτην^A καὶ^{Kon} ἔφερε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον ἧ^{Prp} ἐθέλοι^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}
 blähte und diese und führte die wohin er|wollte der
 κυβερνήτης· κελευστής δὲ^{Pt} ἐφειστήκει^{PlqAkt} αὐτοῖς^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν ὅξέως^{Adv}
 aber stand|drüber über|ihnen, und zu die schnell

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} δύο^{Adj} ἢ^{Kon} τρεῖς^{Adj} ἑωρῶμεν^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Kon}
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber
 ἐφάνησαν^{AorPas} ὅσον^A ἑξακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^N ἐπολέμουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 erschienen etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und
 ἐναυμάχουν^{ImpAkt} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο^{ImpM/P} ἀλλήλαις^D
 Schiffs|kämpften. viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander,
 πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐμβληθεῖσαι^N κατεδύοντο^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 viele aber auch eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber
 συμπλεκόμεναι^N καρτερῶς^{Adv} διηγωνίζοντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἀπελύοντο^{ImpM/P}
 zusammen|geflochten|seiend standhaft fochten|aus und nicht leicht lösten|sich·
 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρώρας τεταγμένοι^N πᾶσαν^{AdjA} ἐπεδείκνυντο^{ImpM/P} προθυμίαν
 die denn auf der aufgestellt|seiend jede zeigten|sich
 ἐπιβαίνοντες^N καὶ^{Kon} ἀναιροῦντες^N ἐζώγει^{ImpAkt} δὲ^{Kon} οὐδεὶς^N ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon}
 auf|steigend|seiend und tötend|seiend nahm|lebend aber niemand. anstatt aber
 χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολυπόδας μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^A ἀλλήλοισι^D ἐπερρίπτουν^{ImpAkt}
 eisernen große angebundene|seiend einander warfen|darauf,
 οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^N τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον· ἐβαλλον^{ImpAkt}
 die aber um|schlingend|seiend dem hielten|fest die warfen
 μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον^{ImpAkt} ὀστρεῖς τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπόγγις
 jedoch auch verwundeten und wagen|vollen und
 πλεθραῖσι^{AdjD}
 plethra|großen.

§ 42 ἠγγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη

führte|an aber der zwar der aber und
αὐτοῖς^{D Pr} ἐγγένητο,^{PräM/P} ὥς^{Kon} ἐδόκει,^{ImpAkt} λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der
Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,^{PerAktInf} ὥς^{Kon}
viele des getrieben|zu|haben, wie
ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν^{PräAktInf} ἐπικαλούντων^{G PräAkt} ἀλλήλοις^{D Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG}
war zu|hören herbeirufend|seienden einander und die der
βασιλέων ἐπιβωμένων.^{G PräM/P} τέλος δέ^{Kon} νικῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon}
hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des und
νῆσους τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν.^{Adj}
der Feinde versenken um die fünfzig und hundert·
καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δέ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN}
und andere drei nehmen|sie mit|ihnen die aber übrigen
πρύμναν κρουσάμεναι^{N AorMed} ἔφευγον.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινος^{G Pr} διώξαντες,^{N AorAkt}
angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend,
ἐπειδὴ^{Kon} ἔσπερα ἦν,^{ImpAkt} τραπόμενοι^{N AorMed} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup}
als war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten
ἐπεκράτησαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐαυτῶν^{G Pr} ἀνείλοντο·^{AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{G Pr}
beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen
κατέδυσαν^{AorAkt} νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα.^{Adj} ἔστησαν^{AorAkt} δέ^{Kon}
gingen|unter nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber
καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG}
auch der der auf dem des eine der
πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες.^{N AorAkt} ἐκείνην^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} νύκτα περὶ^{Prp}
Feinde auf|gepfählt|habend|seiend. jene zwar nun die um
τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλisanτο^{AorMed} ἐξάψαντες^{N AorAkt} αὐτοῦ^{G Pr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
das lagerten|sie|sich entzündet|habend|seiend dessen die und auf
ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὀρμισάμενοι^{N AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο^{ImpM/P} μεγάλαις^{AdjD}
nahe geankert|habend|seiend· und denn gebrauchten|sie großen
ὕαλιναις^{AdjD} καρτεραῖς.^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δέ^{Kon} θύσαντες^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κήτους
gläsernen starken. am folgenden aber geopfert|habend|seiend auf dem
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} ἀπέπλεον^{ImpAkt} ἠδόμενοι^{N PräM/P}
und die Eigenen begraben|habend|seiend auf ihm fuhren|weg sich|freuend|seiend
καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες.^{N PräAkt} ταῦτα^{N Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν
und wie|gerade singend|seiend. dieses zwar die über die
γενόμενα.^{N AorMed}
geschehen|seienden.